

LA PALMA KURIER

DAS ANZEIGENBLATT mit Tipps & Infos für Kurz- & Langzeitgäste DER ISLA BONITA

Ausgabe Nr. **15** 7. FEBRUAR 2019

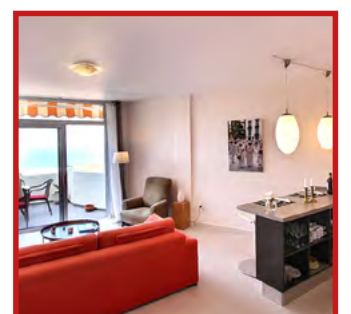
KOSTENLOS



Veranstaltungen | TIPPS FÜR DEN ALLTAG | Restaurants | KLEINANZEIGEN | Satire | HUMOR u.v.m.

**ASTROLOGISCHE BERATUNG**
Wollen Sie Ihre Begabungen und Möglichkeiten entdecken?
Ich unterstütze Sie professionell in Ihrer Persönlichkeitsentwicklung!
Termine nach Vereinbg.: Tel. +34 922 46 10 46
kontakt@mariongrab.com · www.mariongrab.com

MARMORHEIZUNGEN
INFRAROT-MARMORHEIZUNG · SCHRANKHEIZUNG
✓ gesund
✓ entfeuchtend
✓ effizient
Informationsbroschüren erhältlich bei Hermann Immobilien in El Paso
Mo-Fr 10.00-13.00 h.
Individuelle Beratung vor Ort nach Absprache
ROEMER www.roemer-sl.com **922 420 381**
636 877 052



W114

Tazacorte 250.000 €
Schickes Apartment mit Meerblick, Balkon & Azotea

plaza
Inmobiliaria

plaza-inmobiliaria.de

Christian Herzig & Teresa Acosta
Calle Caballos Fufos 20
gegenüber Banco Santander

Tazacorte - 664 84 17 89

**Rohrschaden?**
Abfluss verstopft?
Wir analysieren Rohrschäden u. beheben Verstopfungen mittels **ROHRFRÄSE + KAMERA + MODERNSTER GPS-ORTUNG**

 **639 49 48 48**
922 49 42 43
Service La Palma




www.islasinmobilien.com
922 401474 Los Llanos de Aridane



KONTAKT

Telefon 922 40 15 15
mail@lapalmakurier.com

ANNAHMESTELLE

Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Montag-Freitag 9-14 h

TEAM

Geschäftsführer: Jens Grabowski
Leitende Angestellte: Silvia Rupp
Public Relations: Adrián Polegre
Freie Mitarbeiter: Stefan
Kaufmann, Petra Stabenow,
Carlo Weichert, Axel Fleischer,
Christina Köhlen, Yvonne Doritz,
Marion Grab, Peter Butschkow.

DRUCK

AGA Print, S.A.
Gran Canaria

ONLINE-AUSGABE

www.lapalmakurier.com

Dep.legal TF 904-2018

CORREO DEL VALLE
D-OCASIÓN
LA PALMA KURIER



ASOCIACION ESPAÑOLA
de EDITORIALES de
PUBLICACIONES PERIODICAS



Asociado con el
CENTRO DE INICIATIVAS Y
TURISMO TEDOTE, La Palma



Miembro de la
ASOCIACIÓN PARA EL
DESARROLLO TURÍSTICO,
La Palma

DIE NÄCHSTEN
★ FEIERTAGE:

DI. 5.3.

Faschingsdienstag
BARLOVENTO
EL PASO
FUENCALIENTE
LOS LLANOS
PUNTALLANA
PUNTAGORDA
S/C DE LA PALMA
TAZACORTE
TIJARAFE

FR. 8.3.

Feiertag der
berufstätigen Frau
SAN ANDRÉS Y SAUCES

TELEFONnummern



Alle Angaben ohne Gewähr.

KONSUMENTENSCHUTZ (Consumo)
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Kanarische Zentrale:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

INSELVERWALTUNG

(CABILDO INSULAR)
Zentrale 922 42 31 00

GEMEINDEN (Ayuntamientos)

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafia 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

POLIZEI (POLICÍA LOCAL)

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafia 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93
Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (Ausländer) 922 41 05 68

GERICHTE (JUZGADOS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

NOTHILFEAUFNAHMEN

(Centros de Salud)
Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 922 17 10 93
Breña Baja 922 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 44 41 28
Garafia 922 47 94 74
Los Llanos 922 40 30 70
Los Sauces 922 92 34 56
Mazo 922 17 10 21
Puntagorda 922 48 78 10
Puntallana 922 43 02 06
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 49 19 96
Cruz Roja (Zentrale) 922 46 10 00
Info/AIDS La Palma 922 40 25 38
Anonyme Alkoholiker 922 20 46 63

Notruf (Urgencias)

112

auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

FÄHRLINIEN

(COMPANÍAS MARÍTIMAS)
Fred. Olsen 902 10 01 07
Trasmediterranea 902 45 46 45
Armas 902 45 65 00, 922 41 14 45

FLUGLINIEN (COMPANÍAS AÉREAS)

Binter Canarias 902 39 13 92
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

TAXIS

Radio Taxi San Miguel de La Palma (*)
Inselweit 922 41 60 70, 606 54 79 54
Barlovento (Station) (*) 922 18 60 69
Breña Alta (Station) (*) 922 43 72 28
Breña Baja 922 44 08 25
El Paso (Station) (*) 922 48 50 03
Fuencaliente (*) 922 41 60 70
Garafia (Station) (*) 922 40 01 03
Los Llanos: (*) 922 46 27 40
(Dr. Fleming) (*) 922 46 20 01
(Avda. Venezuela) 922 40 35 40
(RadioTaxi Taburiente) 629 11 55 32
Los Sauces (Station) (*) 922 45 09 28
Mazo (Ort) (*) 922 44 00 78
Mazo (Flughafen) (*) 922 44 08 25
Puntagorda (Station) 922 49 31 78
Puntallana (*) 699 21 50 93
Santa Cruz de La Palma (*) 922 41 60 70
(RadioTaxis La Palma) 922 18 13 96
Tazacorte 922 48 05 06
Tijarafe 618 30 93 49

BUSSE (GUAGUAS)

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

ENDESA / UNELCO

Schaden (Averías) 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

ARBEITSAMT (OFIC. DE EMPLEO)

Zentrale 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

REGISTERAMT (REGISTROS)

... Eigentum (S/C) 922 41 20 48
... Kataster (S/C) 922 42 65 34

GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Verkehrsamt (Tráfico) 922 41 76 88

KONSULATE (CONSULADOS)

Belgien (TF) 922 24 11 93
Deutschland (La Palma) 922 42 06 89
Deutschland (TF) 922 24 88 20
Deutschland (GC) 928 49 18 80
Frankreich (Madrid) 91 700 78 00
Großbritannien (TF) 922 28 68 63
Italien (TF) 922 29 97 68
Kolumbien (GC) 928 33 09 49
Niederlande (TF) 922 27 17 21
Österreich (Madrid) 91 556 53 15
Schweiz (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

TOURISMUS-INFO

El Paso 922 48 57 33
Los Cancajos 922 18 13 54
Los Llanos 922 40 25 83
S/C Palma 922 41 11 39, 922 41 21 06
Tazacorte 922 48 01 51
Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8
Garafia 922 40 05 07, 922 40 00 92



AUF EIN WORT

Jens Grabowski

WAS BRAUCHT DER AUSLÄNDISCHE INSELBEWOHNER an diesem schönen aber gleichfalls doch so speziellen Ort? Informationen! Das Dasein auf La Palma gelingt dadurch einfach besser. Schön dass wir eine dieser Quellen sein dürfen – auch nach der bevorstehenden Wiederbelebung des CORREO DEL VALLE. Die laufende Umfrage, wie „das gute alte“ Anzeigenblatt neu aufgelegt werden soll, hat uns auch schon ein interessantes und recht deutliches Bild geliefert. Die Befragung läuft noch bis zum 22. Februar, online auf unserer Webseite oder über das Formular auf dieser Seite. Ihre Meinung ist uns wichtig! // Was braucht man hier noch?

EIN BRANCHENBUCH VON LA PALMA wird immer öfter gewünscht. Solche gab oder gibt es schon, aber aktuell, funktionell, umfangreich und möglichst in deutscher Sprache soll es nach dem Wunsch vieler sein, die sich schnell und übersichtlich orientieren wollen in der hiesigen Geschäftswelt. Die Umsetzung eines solchen Branchenbuches ist aber – wie so vieles hier – nicht leicht, aber wir und unsere Partnerfirma aus Berlin sind uns sicher, dass *branchenbuch-la-palma.com* das einfach zu handhabende Online-Portal sein wird, das Sie sich wünschen. Die Testphase läuft, der Startschuss fällt im März. Wir halten Sie auf dem Laufenden...

ZURÜCK ZUM CORREO DEL VALLE, ABER WIE?

Diesem vielfach geäußerten Wunsch gehen wir gerne nach und arbeiten an einem Konzept, wie alles in eine Zeitung passen könnte und wie sich die hohe Auflage finanzieren soll. Dazu hören wir gerne Ihre Meinung. Mit der Beantwortung ein paar weniger Fragen helfen Sie uns dabei. Vielen Dank!



WELCHE INHALTE LESEN SIE GERNE, WELCHE WENIGER?

	--	-	neutral	+	++	nicht bekannt
KURZ NOTIERT (Nachrichten in Kurzform)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
KURZ-INFOS in den Bereichen Versicherung, Bau, Hauskauf, Recht, Verkehr, Tiere	☐	☐	☐	☐	☐	☐
S/C INTERN von Stefan Kaufmann	☐	☐	☐	☐	☐	☐
BRÄUCHE TRADITIONEN von Stefan Kaufmann	☐	☐	☐	☐	☐	☐
MIRADORES (Aussichtspunkte der Insel)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
POST SCRIPTUM (Satire) von Petra Stabenow	☐	☐	☐	☐	☐	☐
BUTSCHKOW (Satire)	☐	☐	☐	☐	☐	☐
NATÜRLICH UND GESUND von Carlo Weichert	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ARCHITEKTUR-GESCHICHTE von Andreea Gross	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ASTRONOMIE von Dr. Axel J. Fleischer	☐	☐	☐	☐	☐	☐
AUSWANDERN EINWANDERN von Dr. Christina Köhlen	☐	☐	☐	☐	☐	☐
BEWUSSTSEIN ZEITGEIST von Yvonne Doritz	☐	☐	☐	☐	☐	☐
ASTROLOGIE von Marion Grab	☐	☐	☐	☐	☐	☐
CARTOON von Peter Butschkow	☐	☐	☐	☐	☐	☐

INHALTSWÜNSCHE/ VERBESSERUNGSVORSCHLÄGE

Befürworten Sie einen spanisch-deutschen CORREO DEL VALLE, auch wenn dadurch weniger Inhalte geboten würden?

☐ Ja ☐ Nein

Wenn der LA PALMA KURIER beibehalten und 1x monatlich verkauft werden würde, wieviel wäre er Ihnen wert?

☐ 1 € ☐ 2 € ☐ 3 € ☐ nur kostenlos

Die folgenden Angaben sind optional, aber sie verhelfen uns zu einer gezielteren Auswertung der Umfrage.

Sind Sie auf La Palma als Resident gemeldet

☐ Ja, dauerhaft auf der Insel
☐ Ja, jedoch nicht ganzjährig vor Ort
☐ Nein

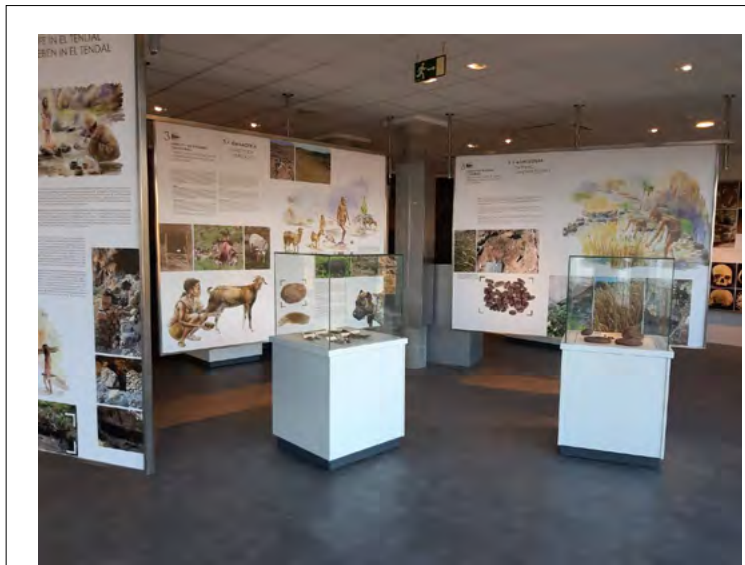
Wie lange sind Sie schon auf der Insel (egal ob resident oder nicht)?

Ich bin seit Jahren auf La Palma

Sind Sie auf La Palma berufstätig?

☐ Ja ☐ Nein

BIS 22.2. – ABGABE IN UNSEREM BÜRO
oder per Online-Teilnahme unter
www.lapalmakurier.com



Besucherpark Tendal eröffnet

■ Eine weitere kulturelle und touristische Attraktion hat ihre Türen geöffnet: das archäologische Interpretationszentrum El Tendal in San Andrés y Sauces bietet dem Besucher ab sofort Einblicke in das Leben und die Kultur der Ureinwohner La Palmas. Neben der Höhle von Belmaco in Mazo und dem Zentrum La Zarza y La Zarcita ist es der insgesamt dritte Besucherpark in freier Natur mit dieser Thematik. Einen zusammenfassenden Überblick über das Leben der Benahoaritas bietet zudem das Archäologische Museum in Los Llanos. Die Gemeinden Garafia (in der Zone von Buracas) und Tijarafe (im Barranco del Gomero) planen derweil den Bau weiterer Infozentren mit Einblicken in die Vorgeschichte der Insel.

DIE MIETPREISSTEIGERUNG AUF DEN KANAREN IST DIE HÖCHSTE IN SPANIEN

■ Die Kanarischen Inseln führen den Anstieg der Mietpreise mit 27,8% pro Jahr an. Nirgendwo sonst in Spanien gab es eine annähernd hohe Mietpreissteigerung. Hauptgrund dafür ist die schwindelerregende Zunahme des Angebots an Ferienwohnungen und der touristischen Vermietung von Privatwohnungen.

Auch die nach wie vor steigende Zunahme von Neuresidenten aus Mitteleuropa lässt die Mieten weiter steigen. Hinzu kommen die steigenden allgemeinen Lebenshaltungskosten, die – bei stagnierendem Lohnniveau – zu einer immer deutlicheren Armut unter den kanarischen Familien, Berufstätigen und Rentnern führt.

LAS PALMAS, LA PALMA UND PALMA GEMEINSAM GEGEN NAMENSVERWECHSLUNGEN

■ Im Rahmen der Messe Fitur in Madrid traf die Tourismusrätin der Isla Bonita mit den beiden Vertretern der Städte Las Palmas und Palma de Mallorca den Entschluss, Maßnahmen zu erarbeiten, wie man zukünftig einer Verwechslung dieser drei Urlaubsziele entgegen-

wirken könnte. Gemeinsam will man sich dafür einsetzen, dass Tourismusunternehmen, Fachleute aus der Industrie, Fluggesellschaften und potenzielle Touristen ihre Namen nicht wechseln. Der erste Schritt dazu wird die Unterzeichnung einer Kooperationsvereinbarung

sein. Dieser ist zunächst nur Absichtserklärung zu verstehen. Mögliche Lösungsvorschläge, wie man diese historisch fest verankerten Namen ebenso schützen wie von der noch immer sehr häufig passierenden Verwechslung befreien will, hat bisher noch niemand von den Dreien.

DAS ASPHALTWERK UNASPA DARF NICHT PRODUZIEREN

■ Dank des unermüdlichen Einsatzes und mehrfachen juristischen Einspruches der Bürgerbewegung „Plataforma contra la instalación de plantas de asfalto en el Valle de Aridane“ musste die Gemeinde von Los Llanos die bereits erteilte Genehmigung für die Inbetriebnahme der Asphaltproduktion im Industriegebiet an der Callejón de la Gata widerrufen.

fen. Die *licencia de apertura* wurde im letzten Jahr der betreibenden Firma Unaspa aufgrund „administrativen Stillschweigens“ automatisch erteilt. Das ausschlaggebende Hauptargument der Bürgerplattform war die gesetzliche Bestimmung, dass eine Asphaltproduktion nur in einem Umkreis von 2 Kilometern unbewohnten Gebietes erlaubt werden darf.

BAUSTART DES BALNEARIUMS AN DER FUENTE SANTA NOCH 2019?

■ Eine vorletzte administrative Hürde wurde dieser Tage in Sachen Bau des Balneariums an der Playa Nueva (früher Echentive) in Fuencliente genommen. Die Umweltverträglichkeit der geplanten Installation am Fuße des geschützten Naturparks Volcán de Teneufa ist nun amtlich. Sobald die letzte Studie für „strategische Umweltverträglichkeit“ positiv ausfällt, wird das endgültige Bauprojekt

an die Auflagen angepasst, die verbleibenden Grundstücksenteignungen vorgenommen und im Herbst 2019 mit dem Bau begonnen. Das Balnearium wird nicht die ursprünglich in Betracht gezogenen 20 Unterkünfte beinhalten, da die Lizenzierung bei der diesbezüglich sehr restriktiven Küstenbehörde eine nicht planbare Verzögerung des Projektes mit sich bringen würde.

2500 NEUE BETTEN FÜR PUERTO NAOS

■ Der Stadtrat hat in großem Einvernehmen der drei großen Parteien grünes Licht für eine Ausarbeitung eines neuen Planungsdokumentes namens „*Instrumento de Planificación Singular Turístico (IPST)*“ einzuleiten, das die Freigabe der touristischen Entwicklung von Puerto Naos gewährleisten wird. Demnach dürfen auf rund 28 Hektar drei neue Hotelanlagen mit insgesamt 2.460 Betten gebaut werden, und zwar im Küstenraum zwischen dem Hotel Sol und dem Charco Verde.



FEUERWEHRSTATIONEN FÜR DEN INSELNORDEN

■ Aktuell gibt es nur drei Feuerwehrstationen auf La Palma: in La Grama, La Laguna und Los Sauces. Die erst 1990 nach einem Brand an der Plaza de España in Santa Cruz gegründeten Bomberos La Palma wünschen

sich seit Langem weitere Einsatzzentralen im Nordwesten. Die beiden mangels Finanzierung brachliegenden Feuerwehrstationen in Garafia und Puntagorda erhoffen sich für dieses Jahr eine erneute Inbetriebnahme.

ilP inmobiliaria La Palma

Immobilien Real Estate Inmobiliaria Immobilier Makelaardij Недвижимость



Dies sind nur vier von mehr als 200 Immobilien, die Sie auf unserer Internetseite finden

BA56

E594



Ti183



E575

These are just four of the more than 200 properties that you can find on our website.



Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting
28 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung

Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!



Leo Bohnke



Anne Zobel



Martina Warbeck



Carola Wagner

Inmobiliaria La Palma with Carola Wagner International Consulting
28 years of international real estate experience

Your professional team around the property!

ILP Leo Bohnke S.L.
Carretera General Padrón, 2
E-38750 El Paso, La Palma



Tel. (+34) 922 48 66 60
E-Mail: info@ilp.online
Web: www.ilp.online

www.ilp.online

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!

PROPERTIES ON THE WHOLE ISLAND!

WERBUNG

Erfolgreiches Training im Sitzen? Ab 50 besser nicht!

Das Centro de Fitness Vita bietet ganzheitliche Body Balance-Kurse an – auch in deutscher Sprache

Wenn Sie über 50 Jahre alt sind und sich nicht regelmäßig körperlich betätigen, ist ein Verlust von 180 Gramm Muskeln pro Jahr möglich, zudem eine Abnahme von Beweglichkeit, muskulärer Koordination und kardiovaskulärer Ausdauer. Nicht wenige Studiogänger versuchen, ihre körperliche Fitness mit einem Training an einzelnen Geräten für bestimmte Körperpartien zu verbessern, indem sie den Bewegungsapparat durch Muskelgruppen straffen und meist sitzend in einer Maschine ausführen. Doch diese sitzende Haltung lässt den Beckenboden unberücksichtigt. Oft erreicht man damit eher das Gegenteil des erwünschten Erfolges. In nicht wenigen Fällen führt diese Trainingsweise zu einem eher unharmonischen Zusammenspiel zwischen Muskulatur und Bewegungsapparat. Einseitige Muskelverkürzungen, Gelenkschmerzen und Mobilitätseinschränkungen sind die Folge. Gerade im Alter muss die Gesamtkraft trainiert werden,

mit vollständigen Bewegungen, vor allem des Kraftzentrums aus dem Beckenboden heraus. Dies führt zu einer stärkeren Konditionierung von Ausdauer, Koordination, Kraft und Beweglichkeit, Konzepte, die ab dem 50. Lebensjahr nicht mehr wegzudenken sind und die bei richtiger Methodik und entsprechender Übung viel Spaß machen können.

Im Vita Centro de Fitness in Los Llanos bieten wir neuerdings ein funktionelles Training für Kraft, Beweglichkeit, Ausdauer und Koordination, unter dem Begriff „BODY BALANCE“ (Yoga, Tai Chi und Pilates): Jeden Samstag um 10:00 Uhr. 90 Minuten Training. Angepasst an alle Niveaus. Empfohlen für Menschen über 50 Jahre. Unter vorheriger Anmeldung über unsere Website: www.gentevita.es oder Tel: 696 43 76 20. Unterrichtet wird in deutsch und englisch. Mindestteilnahme 10 Personen. Mitglieder des Zentrums zahlen 10 Euro, Tageskunden 15 Euro.



GENTE VITA

C/. Enrique Mederos 26 B
zwischen SPAR und Busbahnhof
Los Llanos de Aridane

Anmeldung:
Tel. 696 43 76 20
www.gentevita.es



» Ich freu' mich wenn's **REGNET**, weil wenn ich mich nicht freu', regnet's auch.« **KARL VALENTIN**

AVAAZ.ORG
DIE WELT IN AKTION

Kampagnen-Netzwerk,
das mit Bürgerstimmen
politische Entscheidungen weltweit
beeinflusst

SAFETY FIRST — JEDER OPTIK ZUM TROTZ



streifen herab rieselten, eine Gefahr für Leib und Leben darstellen oder nicht. Nicht aber über die Aufstellung dieser „Panzersperren“, über die wir unsere Gemüter in nicht enden wollenen Tiraden erhitzen. Vielleicht tun wir das auch deswegen, weil dieser große Felsen, der die Grenze zur Nachbargemeinde Breña Alta markiert, irgendwie so etwas wie unser Hausberg geworden ist: schon von weitem sichtbar, selbstbewusst in seinem Auftritt und liebenswert, wenn man ihm nahe kommt. Er ist ein bisschen so wie wir, sagen die einen – genauso wie wir, die anderen.

Nichtsdestotrotz sind die Bauarbeiten in vollem Gang und er solle nun sicherer gemacht werden. Für die Autofahrer bedeutet das, dass sie sich nun nicht mehr auf die gemütliche Art dem Herz der Stadt nähern können, sondern durch den Tunnel ausweichen und ihr Glück auf andere Art suchen müssen. Der zuständige Stadtrat Jorge González findet dafür gänzlich unromantische Worte: „Die großen dynamischen Barrieren, die sowohl in den küstennahen Grünflächen, als auch an der Uferpromenade platziert wurden, sollen mögliche Schäden durch Erdrutsche auf die Straße während der Reinigungsarbeiten verhindern. Außerdem werden die Barrieren am Ende der Arbeiten definitiv am Fuße der Klippe fest installiert.“ Wie das dann aussehen mag, wollen wir uns noch gar nicht vorstellen und warten auf den 18. Februar, an dem der Spuk im Namen der Sicherheit vorbei sein soll.

WIR SIND ALLES Menschen, und weil das eben so ist, haben wir alle ähnliche Bedürfnisse, Träume, Ziele und – was uns Bewohner der vielleicht sichersten aller Hafenhauptstädte auf La Palma anbetrifft – Lieblingsstadt, in der wir nicht ganz zufällig wohnen. Der Aspekt Sicherheit ist und war auch stets einer der wirkungsvollsten Instrumente, wenn es darum geht, eben dieses menschliche Bedürfnis danach zu wecken. Könige haben auf diese Weise ganze Königreiche über Jahrhunderte unterhalten. Und wenn ihnen keine Argumente mehr einfielen, warum sie denn für

die Sicherheit ihrer Untertanen so unerlässlich seien, erfanden sie eben konkrete Bedrohungen und schürten dann eben die Ängste derer, die für sie schufteten.

So oder ähnlich funktioniert sogar noch heute manches Beziehungsgeflecht zwischen Oberen und Unteren. Dazu muss man gar nicht westwärts über den Atlantik schippern, denn auch hier versteht man sich bestens darauf, unter dem Thema „Sicherheit“ Dinge zu rechtfertigen, die beim näheren Hinsehen eher fraglich sind. Aber: Ein Schelm, wer Böses dabei denkt. Unser „Corpus Delicti“ befindet sich recht anschaulich am südlichen Stadt-

eingang, wo die Felsenklippe Risco de la Concepción an die Straße grenzt. Hier sei man nicht mehr sicher, jeden Moment könne ein Spaziergänger von einem herabstürzenden Felsbrocken erschlagen, oder – schlimmer noch – der am Straßenrand geparkte Neuwagen durch herbei geschleuderte Steine zerkratzt werden. Wie auch immer hier die Präferenzen gesetzt werden, es müsse dringend das Terrain abgeriegelt und der Fels felsenfest gemacht werden. Schon wurde mit Lawinenzäunen verbarrikadiert, nach denen sich manch ein Ski-Resort in den Schweizer Alpen die Finger... Nun, man möchte wohl auch zeigen, wie wichtig ei-

nen die Sicherheit seiner Bürger oder eben auch der Lack des Neuwagens ist und klotzt an dieser Stelle lieber, als dass man kleckernderweise eine vielleicht dezentere und mindestens ebenso clevere Maßnahme ergreife. Denn die nächsten Wahlen stehen ja schon vor der Tür, da möchte man sich nicht lumpen lassen. Und das nötige Geld dafür war schnell beantragt und noch schneller überwiesen – dank Stempelaufdruck auf dem Kuvert: „Sicherheit geht vor“. Es lässt sich an dieser Stelle natürlich darüber streiten, ob die Steinchen, die sich bei den Regenfällen im November lösten und auf den Park-

LAWINENZÄUNE AM SÜDLICHEN STADTEINGANG MACHEN UNSER LEBEN SICHER

No sólo Bikinis
Mo-Sa 11:00-14:00 · Mo-Fr 17:00-19:30

Bademoden, Birkenstock & Accessoires

Bademode: **Neue Kollektion!**

www.nosolobikinis.es
C/ Calvo Sotelo 16.B
Los Llanos

Ven al **SPAR**

In diesen SPAR-Supermärkten erhalten Sie den **LA PALMA KURIER**

- SPAR **Fuencaliente**
- SPAR SALINAS **Los Cancajos**
- EUROSPAR **San Pedro**
- SPAR **El Porvenir**
- SPAR **Puntallana**
- SPAR DOS PINOS **El Paso**
- EUROSPAR MEDEROS **Los Llanos**
- SPAR **La Laguna**
- SPAR **Puerto Naos**
- SPAR **Tazacorte**
- SPAR **Tijarafe**
- SPAR PINAR **Puntagorda**

SPAR

WIR ÖFFNEN AUCH SONNTAG VORMITTAGS



LOS LLANOS DE ARIDANE - 159.000 €



Penthouse-Wohnung mit Terrasse und schönem Ausblick

LOS LLANOS / LA LAGUNA - 310.000 €



Haus mit großem Obstgarten in zentraler Lage

TIJARAFE - 280.000 €



Gepflegtes Haus mit Grundstück

PLAZA CHICA
Plaza Elías Santos Abreu 1
Los Llanos de Aridane
Telefon: 922 401474
Mobil: 665 218583
info@islasinmobilien.com
www.islasinmobilien.com





LIEBER URLAUBER

■

Ob LGMT oder Plus, Sie haben die richtige Wahl getroffen. La Palma ist einzigartig und bietet Ihnen eine solche und auf jeden Fall einmalige touristische Erlebniswelt. Nicht etwa Golfplatz, weißer Sandstrand, attraktive Strandpromenade, Freizeitpark und zweistöckiger Besichtigungsbuss. Das kann ja jeder. Legen Sie los mit Astrotourismus und sehen Sterne, ohne etwas auf die Mütze zu bekommen. Einmal auf den Roque und wieder runter, dazwischen ein paar technische Installationen bestaunt, für die man sonst nach Chile oder Hawaii fliegen müsste, was natürlich die komplette Atmosphäre zerstören würde. Hier gibt es sogar noch Biosphäre, Privatsphäre, sphärische Sphäre oben drauf! Nichts wird Ihnen mehr auf den Magen schlagen als der Drehwurm nach dieser Tor-Tour durch die Serpentina, vielleicht dehydrieren oder kollabieren Sie, aber Sie wollten es ja einmalig einzigartig. Auch die hiesige Landschaft spielt so einzig wie artig mit. Sieht man mal von etwas renitentem Katzengras ab, stehen Sträucher, Tannen, Obst und Bäume brav wo sie hingehören und erfreuen das wüste Auge mit Lust auf Meer. Einmaligerweise gibt es auf La Palma nämlich mehr Meer als einem lieb ist und noch mehr gesunde Luft, die hungrig macht. Zum Glück sind Sie nicht woanders hin gefahren, denn die einmalige palmerische Gastronomie war doch sicher eines der Dinge, die Sie hergelockt haben. Nirgendwo sonst auf der Welt bekommen Sie schließlich Wein, Käse, Salzkartoffeln und Fleischberge. Das mag unter Umständen auch besser so sein, aber den mehrfach vollgeschlagenen Wanst können Sie – wenn nicht hier, wo dann? – mit einmaligen Freizeitaktivitäten in schöner Natur wieder abarbeiten. Wandern, Radeln, Schwimmen, Laufen – dafür muss man, Sie haben es erfasst, exakt nach La Palma reisen. Es muss ja nicht gleich die Transvolcánia sein. Obwohl, genau die ist tatsächlich einmalig, einzigartig und wirklich weder Kopie noch Abklatsch denn bloße Behauptung. Gleiches gilt übrigens für regelwidriges Fahren im Schleichverkehr, absurde Übersetzungen in Speisekarten, größenwahnsinnige Bauwerke, schikanöse Verkehrsführung und unerwünschte Wetterkapriolen. La Palma ist eben anders und wird ewig in Ihrem Gedächtnis haften. So viel versprechen jedenfalls die hiesigen Tourismus-Beauftragten auf ihrem Kreuzzug durch die Messewelt. Tun wir also alles dafür, dass die Herrschaften sich da mal nicht versprochen haben.



RECHT



ZUR GUARDIA CIVIL, POLICÍA LOCAL ODER NACIONAL?

Die Kompetenzen der spanischen Exekutivorgane

AUFGUND DES KOMPLEXEN spanischen Polizeisystems ist es nicht immer leicht zu wissen, welcher Polizeikörper denn jetzt im einzelnen Fall tatsächlich zuständig ist, wenn wir eine Anzeige erstatten möchten, Auskunft erhalten oder Hinweise geben möchten.

Die Policía Local ist räumlich nur in einer bestimmten Gemeinde zuständig und kümmert sich normalerweise über die einfacheren polizeilichen Aufgaben, wie die Überwachung der öffentlichen Plätze, die Stadtverkehrsregelung, die Sicherung von Veranstaltungen innerhalb des Ortes sowie persönliche Benachrichtigungen von gerichtlichen oder verwaltungsrechtlichen Beschlüssen durchzuführen. Die Guardia Civil und die Policía Nacional übernehmen die meisten restlichen Polizeiaufgaben.

Die Guardia Civil ist für die Überwachung des Straßenverkehrs außerhalb der Ortschaften zuständig, für den Gefangenentransport, für den Grenz- und Küstenschutz, und generell für kriminalpolizeiliche Aufgaben. Also werden hier meist auch die Strafanzeigen der Bürger aufgenommen und bearbeitet beziehungsweise an das zuständige Gericht weitergeleitet. Zumindest in den ländlichen Gebieten, was auf La Palma eigentlich fast die ganze Insel betrifft.

Die Nationalpolizei ist unter anderem für die Ausstellung der Personalausweise und Rei-

sepässe zuständig, für die Überwachung von Ein- und Ausreise, die Aufgaben der Ausländerpolizei und die Ermittlung und Verfolgung von Drogenkriminalität. Ebenso die kriminalpolizeilichen Aufgaben in den städtischen Bereichen. Wenn einem also die Brieftasche in Madrid oder Barcelona gestohlen wird, sollte man sofortige Anzeige bei der nächstliegenden Polizeistation erstatten.

Wer sich dennoch unsicher ist, sollte sich einfach an die nächste polizeiliche Stelle wenden und wird dann dort informiert, falls die Angelegenheit letztendlich einem anderen Polizeikörper unterliegt.

Außerdem besteht auch die Möglichkeit, eine Strafanzeige direkt beim zuständigen Gericht einzureichen. Hier auf La Palma gibt es je eines in Santa Cruz und in Los Llanos de Aridane. Diese Option ist ebenfalls kostenlos und man benötigt zunächst keinen Rechtsbeistand. Es kommt nämlich häufiger vor, dass man bei der Guardia Civil entweder sehr lange Wartezeiten hat oder aufgefordert wird, zu einem anderen Zeitpunkt wiederzukommen, weil der Beamte gerade nicht verfügbar ist.

Zivile Klageschriften benötigen allerdings fast immer die Unterschrift eines Anwalts und Prozessbevollmächtigten, mit Ausnahme von Zahlungsklagen oder Verfahren mit einem Streitwert unter 2.000 €.

➡ [https://de.wikipedia.org/wiki/Polizei_\(Spanien\)](https://de.wikipedia.org/wiki/Polizei_(Spanien))

Wavefarer Boardshorts
Recycled Nylon **65€ 30€**

Lightweight Backpack
Recycled Polyester **95€**

T-Shirts -40%

patagonia

Outdoorcanarias

Avda/Dr. Fleming 17, bajo dcha
Los Llanos de Aridane
☎ 0034 922 40 37 73

Mo.-Sa. 10.30 - 13.30 Uhr

Outdoorcanarias

OUTLET
C/Álvarez de Abreu 17
S/C de La Palma
☎ 0034 822 61 44 24

Mo.-Sa. 10.30 - 13.30 Uhr

Visit us and enjoy our
closeout products
follow us on Facebook & Instagram



VERSICHERUNG

WO KAUFT MAN VERSICHERUNGEN?

Beim Fleischer schnell noch eine Flasche Cola mitnehmen oder im Supermarkt ein günstiges Fahrrad kaufen – Heutzutage hat man manchmal den Eindruck, es gäbe alles überall. Dieser Trend hat sich auch im Versicherungsgeschäft niedergeschlagen, mittlerweile kann man seine Versicherungen nicht nur bei einer Versicherungsagentur oder im Internet, sondern auch bei Banken oder Dienstleistern abschließen. Doch selbst wenn sich der Bankmitarbeiter als Experte in Sachen Versicherungen entpuppen sollte: An wen wendet man sich denn eigentlich, wenn man einen Schadensfall hat? So wie sich die Supermarktkassiererin vermutlich nicht mit einer defekten Gangschaltung beim Fahrrad auskennt, so werden einen auch die Banken im Schadensfall wahrscheinlich einfach an die Rufnummern der entsprechenden Versicherungsgesellschaft verweisen. Darum unser Tipp: Wenn es um Ihre Finanzen geht, dann sprechen Sie mit Ihrer Bank. Aber wenn es um Fragen zum Versicherungsschutz geht, sind Sie bei einer Versicherungsagentur besser aufgehoben.

Allianz  La Palma

// In exklusiver Zusammenarbeit mit allianz-la-palma.com
Deutsches Versicherungsbüro Los Llanos

Allianz 

HOGAR

Deutsches Versicherungsbüro
Ihre deutschsprachige
Versicherungsagentur
auf der Insel La Palma
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com

Con Allianz, atrevete.

Allianz 

ALLIANZ LA PALMA AV. ENRIQUE MEDEROS 4 LOS LLANOS DE ARIDANE

BILDHAUER KURSE

NÄCHSTER
KURSBEGINN:
5. MÄRZ



Jürgen Risse
Tel. (0034) **649 861 367**
www.bildhauerkurse-la-palma.com

- FLOR DE SAL
- BANANEN-SPEZIALITÄTEN
- BIO-PRODUKTE
- OLIVEN

Sabores SPEZIALITÄTEN VON LA PALMA

WIR ÖFFNEN AUCH
Samstag nachmittags und
Sonntag vormittags

PUERTO NAOS
50 m neben SPAR

BIOfinca Andromeda



Orangen,
frische Ernte **2,10 €/kg***

In diesen Wochen
Jetzt ist Obstsaison:
Äpfel, Birnen, Baumtomaten,
Chirimoya, Mangas,
Maracujas, Feijoa, Pastinaken,
Wirsing, Kohlrabi

...und wieder **frische Wurst**
von unserem Metzger

*solange Vorrat reicht

Carlos Fco. Lzo. Navarro n°15 • Los Llanos
Sa-Di 9-14 h Mi-Fr 9-14 / 17-20 h

MONATLICHE SAMMELCONTAINER Europa ↔ La Palma

LA PALMA LOGISTIK
SEAFREIGHT • AIRCARGO • UMZUGSGUT • PKW-VERSCHIFFUNG



UMZÜGE • KOMPLETTCONTAINER • ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

Luftfracht mit:
leisure cargo

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Díaz Pimienta 10-2º (Edf. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

SEIT 1996 IHR DEUTSCHES VERSICHERUNGSBÜRO AUF LA PALMA



Ctra. General Padrón, n° 2,
Local 3, 38750 El Paso, La Palma
(gegenüber von 5 Océanos)
(+34) 922 985 071
la-palma@tvtsseguros.es
www.tvtsseguros.es

ZURICH 

Zurich Insurance plc Sucursal en España. Teneriffa Versicherungs Team SL / Agencia de Seguros exclusiva Zurich Insurance PLC / DGSFP C0530838657193

★ highlights



HESPÈRION XXI
Santa Cruz de La Palma
FR. 8. FEBRUAR



BLANCA QUEVEDO & JUAN PABLO ALEMÁN
Santa Cruz de La Palma
DO. 14. FEBRUAR



JAVIER LASO
Breña Baja
FR. 22. FEBRUAR



Alle Daten werden den offiziellen Programmen der Kulturräumer entnommen. Offiziell angemeldete, öffentliche Veranstaltungen können uns zur kostenlosen Anzeige per E-Mail mitgeteilt werden. Veranstaltungen privater Art werden gegen Bezahlung entgegengenommen (2,00 Euro pro Zeile).

VERANSTALTUNGEN

SANTA CRUZ

IX Ruta del Gofio

Fr. 8. und Sa. 9. 2. Mehrere Gastrobetriebe der Innenstadt bieten günstig kleine Gerichte aus Gofio.

★ **Hespèrion XXI: Kammerkonzert des Barock**
Fr. 8. 2. // 20.30 h. Teatro Circo de Marte. Im Rahmen des internationalen Musikfestivals der Kanarischen Inseln spielt das Kammerorchester Hespèrion XXI, eine Referenz im Genre klassischer Musikaufführungen aus dem Mittelalter bis zum Barock. Eintritt: 40€.

★ **Chelomociones: Violoncello & Piano**
Do. 14. 2. // 20.30-23.30 h. Teatro Circo de Marte. Das Duo Chelomociones (Juan Pablo Alemán und Blanca Quevedo) spielt Werke von Rachmaninoff, Tschairowsky, Mendelssohn, Chopin und Piazzola.

Rock & Poesie: „Crónicas en Llamas“
Sa. 16. 2. // 20.30 h. Teatro Circo de Marte. „Crónicas en Llamas“ ist ein poetisches Musikprojekt mit Themen von zwei kanarischen Rockkünstlern, Carlos Catana und Sito Morales, begleitet von Margarita Galván am Klavier, Alvaro Jiménez an der Gitarre, Oscar Santana am Bass und Javi Guerrero am Schlagzeug. Darüber hinaus werden sie den Gitarristen Pedro Andrea als Gastkünstler haben.

Kabarett mit Kike Pérez: „Mira pa'lante!“
Fr. 22. 2. // 20.30 h. Teatro Circo de Marte. Der Kabarettist nimmt den

Sinn des Lebens, Zukunftsaussichten und die Abenteuer der Vaterschaft aufs Korn. Tickets: 15 €.

Dokumentarfilm „Ouaga Girls“
Mo. 25. 2. // 20.00 h. Teatro Cine Chico. Originalversion auf Französisch und Mossi mit spanischen Untertiteln. Eine Gruppe junger Mädchen aus Burkina Faso lernt Automechanik; ihre Träume und Wünsche vermischen sich mit den Werten und sozialen Erwartungen, die sie umgeben, wie eine Frau sein sollte. Es geht auch um den unvermeidlichen und schwierigen universellen Übergang von der Jugend zum Erwachsenenalter. Freier Eintritt.

Theater: „Eres un buen momento para morir“
Do. 28. 2. // 20.30-21.30 h. Teatro Circo de Marte. Dadá y Compañía spielen in ihrem Stück „Du bist ein guter Zeitpunkt zu sterben“ eine Hommage auf den palmerischen Dichter Félix Francisco Casanova. Eine Mischung aus Poesie, Musik, Tanz und bildende Kunst.

BREÑA BAJA

Volkslieder Venezuelas
Fr. 8. 2. // 20.00 Uhr. Alte Salinen in Los Cancajos. Venezolanische Volkslieder mit Mónica Sánchez und Alberto Pérez.

WEITERE VERANSTALTUNGEN

für die perfekte Spanischkenntnisse erforderlich sind wie Filme, Konferenzen, Theater, Vorlesungen u.a., finden Sie unter www.correodelvalle.com

LOS SAUCES

★ **Klavier: Javier Laso**
Fr. 22. 2. // 20.00 h. Alte Salinen in Los Cancajos. Kammerkonzert mit Javier Laso aus Salamanca, mit Stücken aus seinen neu aufgenommenen Goldberg Variations von J.S. Bach.

Konzert: Dúo Libertad
Sa. 9. 2. // 12.00 h. Plaza de Montserrat. Kanarische Musik im Rahmen der Serie „Musikalischer Aperitiv zu Mittag“.

Konzert: Palmagomera
Sa. 16. 2. // 12.00 h. Plaza de Montserrat. Kanarische Musik im Rahmen der Serie „Musikalischer Aperitiv zu Mittag“.

Konzert: Parranda Son del Tilo
Sa. 23. 2. // 12.00 h. Plaza de Montserrat. Kanarische Musik im Rahmen der Serie „Musikalischer Aperitiv zu Mittag“.

MAZO

Café-Konzert: Klarinette & Piano
Sa. 16. 2. // 18.00 h. Casa Roja. Ein Abend mit dem Duo CañayTecla (Samuel Heav & Mari Cruz Trujillo). Eintritt 2 €.

Café-Konzert: Tuba, Euphonium & Piano
Sa. 23. 2. // 18.00 h. Casa Roja. Ein Abend mit dem El Trío Tubaphonic (Óscar Santiso, Zoraida Hernández & Nauzet Mederos). Eintritt 2 €.

TAZACORTE

Flamenco-Jazz: Pedro Sanz & Alexander Sputh
So. 17. 2. // 20.00 h. Casa de la Cultura. Das palmerische Gitarren-Duo Pedro Sanz (Flamenco) und Alexander Sputh (Jazz) spielt eigene Kompositionen aus ihrem Projekt Ziriab und harmonische Klassiker von Jobim, Chick Corea, Paco de Lucía u.a.

LOS LLANOS

Konzert: „Adversos“
Fr. 8. 2. // 20.30 Uhr. Kulturraum Secadero. Neben Manolo Brito (Klavier und Melodica) sind María Padrón (Gesang und Schlagzeug), Pedro Padrón (Gesang, Midi-Gitarre und Sampler) und Rodrigo Melgar (kubanische Tres, Cajón, Flöten und Chöre) vertreten. 5 €.

Konzert der Stadtkapelle
Sa. 9. 2. // 12.00 h. Casa de la Cultura. Die Banda Municipal de Música spielt Stücke von Piazzola, Pérez Prado, Alberto Domínguez, Ariel Ramírez u.a.

Dokumentarfilm „Albatross“
So. 10. 2. // 19.00 h. Plaza de España. Autor: Chris Jordan (USA). Im Jahr 2009 machte sich ein Kamerateam auf zu einer kleinen Insel im Pazifischen Ozean und dokumentierte eindrucksvoll das Leben der dort lebenden Albatrosse. Die Vögel haben keine natürlichen Feinde – aber seit einigen Jahren bedrohen die großen Mengen an Plastik, die dort im

Meer schwimmen, ihr Leben. Der Film von Chris Jordan wird auf Englisch mit spanischen Untertiteln gezeigt und ist ab einem Alter von 12 Jahren freigegeben.

Folk & Rock: Eremiot y su tripulación
Sa. 16. 2. // 13.00-15.00 h. Plaza de España. In der Reihe „Contigo Almediodía“ Konzert des palmerischen Multitalents und Liedermachers Eremiot Rodríguez mit seiner „Tripulación“, die mit ihrem Album „Fuerza“ den kanarischen Musikpreis 2018 erhielten. Fusion von Rock, Folk, Flamenco, Funk, ...).

Fest: El Pirata Galvao
Sa. 16. 2. // 15.00-20.00 h. Cruz de Los Lomos, El Retamar, La Carrilla. Traditionelles Fest, das den Carnival einläutet, mit Paella, Tanz, Hüpfburgen und der traditionellen Brandzeremonie des „Piraten Galvao“.

Lateinamerikanische Musik: Awarangó
So. 17. 2. // 19.00 h. Puerto Naos Avenue. Die Fusion aus dem Chor Awara (Los Llanos) und der Gruppe Changó (Santa Cruz) kombiniert Melodien der lateinamerikanischen Musik mit brilliantem Chorgesang.

Dokumentarfilm „Ouaga Girls“
Di. 26. 2. // 20.00 h. Casa de la Cultura. Originalversion auf Französisch und Mossi mit spanischen Untertiteln. Eine Gruppe junger Mädchen aus Burkina Faso lernt Automechanik; ihre Träume und Wünsche vermischen sich mit den Werten und sozialen Erwartungen, die sie umgeben, wie eine Frau sein sollte. Es geht auch um den unvermeidlichen und schwierigen universellen Übergang von der Jugend zum Erwachsenenalter. Freier Eintritt.

PRIVATE veranstaltungen

EL PASO

Evangelischer Gottesdienst in deutscher Sprache
– auch für Christen anderer Konfessionen: Sa. 16. Februar 2019 um 14.00 Uhr in der Kirche „Sagrada Familia“ Ortsteil Tajuya, zwischen Bodegón La Abuela u. Rest. El Sombrero. Info: Tel. (0034) 652 644 818

LOS LLANOS

Live-Musik im La Luna
14. 2. 20.00 h. Mash Temme Trio: Mash, Alex, Markus (Drums, Gitarre, Altsaxo). Tel. 922 40 19 13

Deutscher Gottesdienst
Sonntag 16.30 h, C/ General Yagüe 9. Ev. Baptistengemeinde La Palma. Tel. 922 46 09 76 oder iglesiabautistalalpalma.com

Die span. Residencia und ihre steuerliche Relevanz
21. 2. // 18-20 h. Cámara de Comercio, Av. Carlos Francisco Lorenzo Navarro, 56. Vortrag von RA Dirk Reiling. 10 €. Anmeldung empfohlen unter www.whoiswhoontheliland.com. Info: Tel. 684 20 21 18

Live-Musik im La Luna
21. 2. 20.00 h. Brasil & Cuba. Raul Bermudez (Violine) & Carlos Martin (Gitarre). Tel. 922 40 19 13

TIJARAFE

Steinbildhauerkurse
in La Punta. Monatl. Kurse auf Anfrage. Tel. 649 861 367. www.bildhauerkurse-la-palma.com

AUSSTELLUNGEN

Los Llanos

Paco Rossique: Malerei „Cartografía del Envés“
Bis 15. 2. // Mo-Fr: 10.00-13.00 / 17.00-20.00 h.; Sa. 10.00-14.00 h. Espacio Cultural Real 21.

Helmut Kieseewetter: „In der Farbe Licht und Raum“
Bis 30. 3. Galería García de Diego, C/ Real 48. Mo-Sa 11.00-14.30 und 18.00-21.30 h. So geschlossen. Der Künstler ist anwesend Mo, Mi, Fr 12-13 Uhr.

Tazacorte

Stephan Guber: „Secret Stories“ (Skulpturen, Bilder & Zeichnungen)
26. 1. – 10. 2. // Avenida de la Constitución 17. 11-14 / 17-20 Uhr (ab 28. 1. nach Absprache, 654 835 790).

Garafía

Gemälde von Pedro Fausto
Bis 13. 2. // Oficina de Información Turística Las Tricias. Mo-Fr 10.00-17.00 h, Sa-So 10.30-14.30 h)

Santa Cruz de La Palma

„Fünf Mythen für fünf Jahrhunderte“
Bis Mai 2019 // Mo-Fr: 10.00-14.00 und 16.00-21.00 Uhr. Sa: 9.00-14.00 Uhr. Inselmuseum von La Palma. Präsentation der Stiche des Künstlers Alberto Cabrera anlässlich des 525. Jahrestages der Gründung von Santa Cruz de La Palma. Esculturas, grabados y dibujos. Hasta 26 abr. // Lun.-vie., 10.00-13.30 y 17.30-20.00 h.; sáb. 10.00-13.30 h. Espacio Cultural CajaCanarias. Exposición “Manuel Bethencourt. El lenguaje de la vida”, con obras de sus 50 años de producción artística de dicho canario. Gratuito.

NEUGEGRÜNDETER TAUSCHRING

■ Sich gegenseitig um Haus und Hof kümmern und zuverlässige, verantwortungsvolle Urlaubsvertretung zu übernehmen ist das Motiv einer neuen Solidargemeinschaft, die aus der Facebookinitiative “La Palma – wir helfen uns gegenseitig” hervorgegangen ist; eine bisher noch kleine Gruppe, die langfristig ein größeres, inselabdeckendes Netzwerk bilden möchte, vollkommen kostenlos-

tenlos und ohne Ansparr-, Leistungs-oder Zeitkonten. Ein Treffen findet am Freitag, den 22. Februar um 15.30 Uhr im benachbarten Außencafé zum Archäologischen Museum Benahorita am Eckplatz der Calle las Adelfas und Calle Convento (an der Fuente El Trocadero) in Los Llanos statt. Interessierte möchten sich bis zum 20. 2. bei gerstoe@gmx.de anmelden.

Cafe Adafe
BAR TAPAS
Frühstück Tapas Weine
Flammkuchen
PLAZA DEL MUSEO
TÄGLICH 07:30-15:00 h
C/LAS ADELPHAS 12 LOS LLANOS D. A.

Kultur-Rastro

jeden Freitag 14-19 Uhr
Kommen Sie und stellen Sie kostenlos aus und verkaufen Sie Ihre künstlerischen, handwerklichen, landwirtschaftlichen, gebrauchten oder antiken Produkte. Live-Musik, Cafeteria. (Zugang und Parken über den alten Flughafen Buenavista)



☎ 0034 639 640 584
www.fincalapincipal.com
fincalapincipal@gmail.com
hospedarje@gmail.com
Finca La Principal

Tazacorte

Calle Caballos Fufos 3

BLONDFORYOU FRISEUR

Carlos A. González
(+34) 653 087 936
Terminvereinbarung

KOSMETIK

Bärbel Lies
(+34) 660 027 321
lies-kosmetik.eu



Invitación | Einladung

Ingmar Bergmann
Días del Arte cinematográfico con motivo del centenario de Ingmar Bergman | Filmkunsttage zum 100sten Geburtstag von Ingmar Bergman
7. – 14. Febrero de 2019 | 7. – 14. Februar 2019

7.2.2019	El séptimo sello. / Das siebente Siegel. (1956)	20:00 horas / 20:00 Uhr
8.2.2019	Fresas silvestres. / Wilde Erdbeeren. (1957)	20:00 horas / 20:00 Uhr
9.2.2019	El silencio. / Das Schweigen. (1963)	20:00 horas / 20:00 Uhr
10.2.2019	Persona. / Persona. (1966)	20:00 horas / 20:00 Uhr
11.2.2019	Escenas de un matrimonio. / Szenen einer Ehe. (1973)	20:00 horas / 20:00 Uhr
12.2.2019	Sonata de otoño. / Herbstsonate. (1978)	20:00 horas / 20:00 Uhr
13.2.2019	Fanny y Alexander. / Fanny und Alexander. (1982)	20:00 horas / 20:00 Uhr
14.2.2019	Buscando a Bergman – Margarete v. Trotta. / Auf der Suche nach Bergman – Margarete v. Trotta. (2018)	20:00 horas / 20:00 Uhr

Las películas se proyectarán en alemán. / Die Filme werden in deutscher Sprache gezeigt. / Con el amable apoyo de la oficina de cultura del Ayuntamiento de Tazacorte. / Mit freundlicher Unterstützung des Kulturamtes des Ayuntamiento de Tazacorte.

Kunstraum La Palma
Casa de la Cultura
Calle Primero de Mayo, Tazacorte
www.kunstraum-tazacorte.com

Co-fundación / Intitulación:
Dr. Petra Herrmann

Billete reservaciones online / For faster
haga su reservación en:
info.kunstraum-tazacorte.com



Xtreme Park
LA PALMA
SKATE SHOP + INDOOR SKATEPARK
SKATE SCOOTER TRAMPOLIN
mehr Info unter:
www.xtreme-park.es

Schriftliche Übersetzungen

SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)



Übersetzerin / Dolmetscherin

Deutsch - Spanisch - Englisch

Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei: Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.

Birgit Gaggstatter

Tel. 606 418 935 · info@coaching-isla-verde.com

Ihr Haarstudio

in Puerto Naos
an der Strandpromenade · Paseo Marítimo 1c
922 40 81 70
Di-Sa 10-13 Uhr
Di-Fr 16-19 Uhr

deutsch
español
english

AUTHENTISCHE KUBANISCHE ZIGARREN
SOWIE GROSSES SORTIMENT
PALMERISCHE ZIGARREN
IN PREMIUM-QUALITÄT
ALLE ACCESSOIRES FÜR DEN GENIESSER
tabaquería la palma
PUERTOS CANARIOS
relojería la palma
LOS LLANOS PLAZA DE ESPAÑA 922 40 17 64
MONTAG - FREITAG 10:00-13:30 17:00-20:00
SAMSTAG 10:00-14:00



Antworten auf die am häufigsten gestellten Fragen sowie Irrtümer bezüglich der

Residencia (2)

3 – Der Unterschied zwischen Residenten und Nicht-Residenten

In verschiedenen Bereichen wird zwischen „Residente“ und „No Residente“ unterschieden.

- Es gibt unterschiedliche Bankkonten für Residente und No-Residente. Viele Geldinstitute berechnen ihren Kunden, die über keine Residencia verfügen, extra Gebühren.
- Residente unterliegen dem spanischen Steuerrecht und sind in Spanien steuerpflichtig.
- Residente machen eine andere Steuererklärung als No-Residente. Residenten machen im Frühjahr die Steuererklärung für das Vorjahr (*Modelo 100 – IRPF / Declaración de Impuestos sobre la Renta de Personas Físicas*). Jedoch sind nicht alle Residenten verpflichtet eine Steuererklärung einzureichen. Für No-Residente gibt es von Fall zu Fall verschiedene Steuerklärungen, die gängigste ist jedoch das Modelo 210 für Immobilienbesitzer.
- Im Falle der Veräußerung einer Immobilie werden Residente anders besteuert als No-Residente.
- Residente müssen nach einer gewissen Zeit, ihren Führerschein in einen spanischen Führerschein umtauschen.
- Residente haben Anspruch auf den „Reiserabatt“ für öffentliche Transporte zwischen den kanarischen Inseln und dem spanischen Festland.

4 – Vor- und Nachteile der Residencia

Wer sich mindestens 183 Tage im Jahr in Spanien aufhält ist steuerrechtlich gesehen, auch ohne die Residencia beantragt zu haben, Residente. Das derzeit bekannteste Beispiel dafür ist die weltbekannte Sängerin Shakira, die ihren Wohnort auf den Bahamas hat und von der das spanische Finanzamt nun Steuern in Millionenhöhe nachfordert.

- Seit 2014 müssen Residente ihr Auslandsvermögen (*Modelo 720 - Declaración Informativa. Declaración sobre bienes y derechos situados en el extranjero*) der Agencia Tributaria melden. Wer dem nicht nachkommt, nimmt Strafen in Höhe von bis zu 150% in Kauf.
- Residente müssen in Spanien ihr Welteinkommen und eine evtl. Erbschaft versteuern.
- Residente dürfen über keinen unbefristeten Führerschein verfügen. Inhaber von alten unbefristeten deutschen Führerscheinen müssen spätestens 2 Jahre nach Beantragung der Residencia ihren deutschen Führerschein in einen spanischen Führerschein umtauschen. Inhaber von bereits befristeten deutschen Führerscheinen müssen diesen, nach Ablauf der 15-jährigen Gültigkeitsdauer, in einen spanischen Führerschein umtauschen.
- Residente der Kanaren haben Anspruch auf das Certificado de Viaje und erhalten einen sehr hohen Nachlass auf alle öffentlichen Transporte zwischen den Inseln und dem spanischen Festland.
- Residente bekommen oft einen vergünstigten Eintritt in Freizeitparks.
- Residente werden anders besteuert als No-Residente.
- Residente dürfen ab einem Rechnungsbetrag von 2.500 Euro in Geschäften keine Waren oder Ärzte, Krankenhäuser, Versicherungen und Handwerker in bar bezahlen.

Hierzlichst Ihre

Dr. Susana Wichels

Tel. 922 985 071

susana.wichels@tvtsseguros.es



KLEINANZEIGEN

VERKAUF

Fast alles muss raus

Kleider- u. Futterstoffe, Reißverschlüsse u. Knöpfe, Vlies-Stoffe für den Karneval. Nach tel. Vereinbarung. Tel. 922 43 52 68

Altes Tea-Holz zu verkaufen

in Form von Brettern, ca. 3 m². Tel. 617 58 64 32

Mandelholz zu verkaufen

für Kamin oder Grill. Tel. 660 37 94 47

Neuwertige isothermische

Abdeckung, blau, für 4,6 m Rundpool. Neupreis 210 €, für Selbstabholer 100 €. Tel. 922 48 91 00

Hornspäne + Knochenmehl

Der organische Dünger, der die hiesigen Böden belebt und verbessert, nicht durch die Bewässerung ausgespült wird und eine enorme, gesunde Ertragssteigerung im Frucht- und Gemüsegarten bringt. Bei Zierpflanzen steigert er die Farbtintensität und sorgt für dunkelgrünes Blattwachstum. Tel. 676 31 73 93, E-Mail: contacto@service-lapalma.es

Kacheln und Ledergürtel

Handarbeit. Tomatensaat, viele alte Sorten. Arte Cuadrado, Fuencaliente, Nähe Tankstelle.

Kompletter PC, Mon., Tast., Win 7

100 €. Tel. 922 40 19 71

Neues Schwimmbecken Ø 4 m

Kinderautositze. Drucker HP Deskjet 2460. Sat Receiver Hirschm. SR210. Katzen-/ Hundetransportbox. Tel. 922 46 36 15 pschmoll@gmx.de

Neue Batterie 12V 180Ah für Auto

od. LKW. 140 €. Tel. 635 30 45 81

Die beste Rostschutzfarbe die ich

kenne, aus der Seefahrt, auch direkt auf Rost. Tel. 0049 162 605 95 56

Möbel zu verkaufen!

Esstisch mit 6 Stühlen, Massivholz hell + 2 kleine Regale, VB 350 €; Vitrinenschrank, Beistelltischchen + Couchtisch, antik-mittelblau, VB 350 €; Couch 2 m + Sessel, blau, VB 220 €. Tel. 693 80 35 84

Gagelbaum- u. Baumheiden-

Brennholz. Kl. Stücke. 60 €/m³. Inkl. Lieferung. Tel. 603 19 21 88

Erde, wunderschön & gesiebt

8€/m³ in Los Llanos/Los Barros abzuholen: Dazu gratis Fango. Helma 657 21 82 09

Kühlschrank Indesit 345 l, 180 €

wenig gebr., Tel. 630 864 570 (WAp)

Pferd zu verkaufen: Anglo-Araber

5 Jahre alt, gezähmt, rotbraun, 4.500 €. Da ich ihn nicht trainieren kann. Tel. 669 42 78 13

KAUF

Hole alles ab,

was sie nicht mehr benötigen. Hausrat, Möbel, Elektrogeräte, Kleidung etc.... Tel. 678 161311

ARBEIT

Reparaturen an Korbmöbeln und

anderen Flecht-Objekten. Auftragsarbeiten. Tel. 628 05 07 57 (spanisch)

Deutschsprachige Palmera (32)

begleitet Sie bei Behördengängen, Arztbesuchen, Dokumente ausfüllen, Autoumschreibungen und erteilt ebenso Spanischunterricht. Tel. 722 69 01 23 Email: Stulden@hotmail.com

Friseur- und Schönheitssalon

zu übertragen, in Los Llanos, auf Grund eines Wohnortwechsels, seit 18 Jahren in guter Auslastung und mit großem Kundenstamm. Vor 2 Jahren renoviert, mit gutem Mobiliar, kompl. ausgestattet (Friseur & Ästhetik). 12.500 € VB. Tel. 627 26 44 86 (10-13 / 15-19 h, samstags. 10-14 h, spanisch)

Dr. med. Karin Gorthner

Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Sprechstunde 1. März

Rund ums Bauen & Wohnen

www.construal.net, Kontakt – Mail: construal@gmx.net

Dolmetscherdienste, Alltagshilfe

Bin wieder auf der Insel u. gerne behilflich, wenn Sie einen zuverlässigen Dolmetscher brauchen. Niko (24): Tel. 922 46 15 23 59

Handwerker-Ehepaar

verwaltet (Ferien-)Häuser im Südosten. Auch Durchführung von Reparaturen. Tel. 697 75 25 64

Wir suchen verantwortungsvolle

Menschen für die Betreuung von Jugendlichen. Dauer: 3-6 Monate oder länger. Tel. 922 46 41 03

Lucas P. M. Construcciones...

... Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. Tel. 609 36 72 75

Touristische Hausverwaltung

u. Gartenservice. Tel. 693 81 39 13

Maurer/Fensterbauer und sowie

Dachdecker/Schreiner für Baustelle in Villa de Mazo ab 1.4.2019 gesucht, 2-5 Tage/Woche. Bitte schriftliches Angebot mit Angabe der Arbeitszeit und Gehaltsvorstellung (pro Woche) an gagerii@yahoo.com oder SMS/Whatsapp an 0049 170 80 76 351

Qualifizierter Maurer

hat noch freie Termine, deutsch sprechend. Tel. 685 57 48 38

Restaurant und Ferienwohnungen

in der Gegend Las Indias, Fuencaliente zu vermieten. Sie sollten Freude an guter Küche haben u. Fremdsprachenkenntnisse vorweisen. Ebenso sollte sie interessiert sein, den Gemüsegarten und die Blumen zu pflegen, und 2 Ferien-Apartments neben dem Restaurant zu leiten. Tel. 676 18 04 37

Bauschlosser

Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Gartenarbeit?

Ich erledige gerne für Sie Baumschnitt, Bewässerung/Pflege Ihres Gartens, etc. Tel. 657 53 44 41

Suche Dachdecker in El Paso

Außerdem brauchen wir einen Fensterbauer/Maurer, ebenfalls in El Paso, 2-5 Tage/Woche. Bitte schriftliches Angebot mit gewünschter Arbeitszeit und Gehaltsvorstellung (pro Woche) an gagerii@yahoo.com oder SMS/Whatsapp an 0049 170 80 76 351

Säuberung von Gärten, Fincas

u. Gemüsegärten. Tel. 620 16 13 74

Reparaturen und Hilfe an Haus

und Hof. Elektro, Türen, Fenster, Möbel. (z.B. Ikea-Montage). Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Deutscher, 39 J. bietet Hilfe am Haus

und Garten. Tel. 676 14 80 90

Homeservice Andreas Lehmann

PC-Serv. Beratung Schulung. Tel. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Chauffeur mit eigenem Fahrzeug

Interessiert? Tel. 611 36 83 16

DIES + DAS

Wer verschenkt an Künstlerin

Zigarettisten aus Holz? Tel. 922 48 91 00

Biete Rückklademöglichkeit

Mitte Mai nach DE-Süd für 1€/kg, Versand in DE möglich. Tel. 0049 162 605 95 56 (WhatsApp)

VoicEmotion® Stimmcoaching

auf La Palma. Die Stimme erleben. Magie, Verzauberung, Heilung – alles ist uns gegeben! Dem inneren Klang folgen und im Leben stehen – wie das geht? Die Stimme deines Herzens wird es dir zeigen. Sie ist ehrlich und hat ihre eigenen, berührenden Stimmklangfarben, die zu entdecken du lieben wirst! Einzelcoaching mit VoicEmotion® www.voicemotion.de Mobil: 0049 178 554 66 79 oder 0034 682 311 027

Satsang mit Ananda

Mantrasingen jetzt mit Harmoniumbegleitung, Meditation und „Worte aus der Stille“. Jeden ersten Freitag im Monat. Nächster Termin: 1. März, Beginn 19.00 Uhr, Eintritt 20 €, keine Anmeldung nötig, keine Vorkenntnisse nötig. Casa Margarita, Camino de la Gata 39, Todoque

Fitness & Bewegung für Männer

auch Einzeltraining. Las Manchas www.seniorensport-lapalma.de Tel. 922 49 43 06

Su. Handwerker/in, NR für Mithilfe

La Laguna. Garten/Haus/Tiere (Apr.-Jun. '19) länger). Wohnen frei. Tel. 922 40 17 88, mtweps43@gmail.com

Suche Stauraum für Fahrradkiste

150x25x90 cm. Jahresmiete. Tel. 0043 664 40 15 879 birstinger@aon.at

Rückführungen mit Manfred

dt./esp./en. Tel. 634 33 80 21

Fotoshooting mit Katharina

www.katharinahubner.com Tel. 0049 1781913443 (Whatsapp)

Heilsamer Tanz auf La Palma

24.-30.3.2019 akademie.pme.or.at

Flüssig Spanisch sprechen?

Möchtest Du einen Sprachkurs machen? Um besser schreiben zu können? Um Dich in Alltagssituationen besser zurechtzufinden? Um mehr über die spanische Kultur zu erfahren? Um ein Zertifikat über Deine Spanischkenntnisse zu erhalten? Dann ist dies Dein Kurs! Mehr Informationen auf lapalma.espanol@gmail.com Centro de Formación Pecriser, Los Llanos

Biete Reitbeteiligung in Tacande

Tel. 629 02 30 63

Human Design Einzelberatungen

zu Gesundheit, Berufung, Lebensaufgabe - Erlebnispräsentationen und Tagesworkshops vom 5.-8. Feb., Retreat vom 27.3.-6.4. Alle Infos auf www.potentialbeleben.de

Spanischunterricht mit Eva

auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanien mit langj. Unterrichtserf. Tel. 922 46 42 60 lapalma-spanischunterricht.com

Nur wer gut verwurzelt ist,

kann innerlich wachsen und dem Leben leichtfüßig gegenüberreten. Ich zeige Dir Deinen Wurzelboden in Deinem Persönlichkeitshoroskop, somit Du gelsener durch Dein Leben kommst. Marion, Professionelle Astrologische Lebens-Beratung, www.mariongrab.com, 922 46 10 46, 669 734 498

Geführte Reitausflüge für erfahrene

Reiter/-in im wunderschönen Nordwesten. Tel. 636 87 70 39

Sie sprechen nicht spanisch?

Helfe Ihnen gerne bei Behörden-gängen o.ä. Tel. 633 07 17 28

Bridge spielen auf La Palma

www.bridge-la-palma.de

GESUCHE

Suche kl. Häuschen im Ardanetal

zur Miete. Für mich + 4 Katzen, bis 500 € inkl. NK. Tel. 600 31 09 26

Ich (w) su. ein App. in Los Cancajos

oder Umgebung für länger bei günst. Angebot. g.schroeder@posteo.de Tel. 0049 1525 54 22 452

Su. ruhig geleg. Haus mit Garten

bis 400 mÜM, langfristig zur Miete, Ardanetal. 2-3 Szi. bis 800 €/Mon. inkl. NK. Tel. 0049 178 33 76 833

Garage oder Garagenplatz

im Zentrum von Los Llanos zu kaufen gesucht. edy41@freenet.de

Zwei Damen su. für Nov.19 - März

2020 kl. Haus, mit Garten in ruhiger Lage, zw. Puerto Naos und Tazacorte, bis max. 400 mÜM. Tel. ab 19 Uhr: 0034 602 58 65 25

Frauen und Führung

pferdegestütztes Coaching, kraftvoll, authentisch, liebevoll, leicht & lebendig, in der heilenden Nähe der Pferde. Tel. 629 02 30 63

Hallo Katharina im Norden der Insel

Muss leider beim „Luftschwung e.V.“ 2 Monaten Lohn hinterherlaufen. Könntest Du mal kontakten. Danke. Hans der zünftige Maurer. Tel. 610 80 11 52

Traditionelle Thai Massagen

Jitra bietet folgende Massagen an: Relaxing Oil Massage / Aromatherapy Massage / Traditional Thai Massage / Back and Neck Massage / Foot Massage / Sport Massage / WhatsApp 0034 653 04 09 73, E-mail: insiame@gmx.ch www.thaimassage-lapalma.com

Sanftes Spiral Yoga

an der Playa Los Guirres mit Joy Beate bei Puerto Naos/La Bombilla. vitalisierend – kräftigend – zentrierend – entspannend. Jeden Di & Fr 9.30 - 10.30 und Mi 16.30 - 18.00 Uhr. Info & Anmeldung unter: 0034 699 16 06 85 www.lapalma-yoga-massage.eu

Winzer oder Hobbywinzer

mit Interesse an ökologischem Weinbau für die Betreuung eines kleinen Weinbergs Nähe El Paso gesucht: Pflege gegen Ertrag. Materialkosten werden übernommen. Tel. 0049 176 70 28 16 18

Behördengänge u.a. Tel. 684 202 118

www.whoiswhoontheland.com

Malen mit Carla in Pto. Naos

jeden Mi., 10-13 h, Tel. 628 33 39 87

Tandem-Gleitschirm-Flüge

Info: www.tandemflylapalma.com WAp: 0034 691 72 32 68

Gymnastik für Frauen

auch 1 zu 1. Las Manchas www.frauensport-lapalma.de Tel. 922 49 43 06



Suche ruhig gelegenes Haus mit

Obst- & Gemüsegarten, bis 500 mÜM, langfristig zur Miete. Ardanetal. 2-3 Szi., bis 800 €/Mon. inkl. NK. Tel. 0049 178 33 76 833 (Anrufe bitte von 18 bis 20 Uhr)

ANGEBOTE

Appartement in Puerto Naos

zu vermieten. Tel. 644 34 45 23

2-Zimmer Wohnung, Küche

Bad, Balkon, sonnige Lage, Los Llanos, Los Barros – langfristig zu vermieten. Info Tel. 609 20 80 18

App.-Anlage mit 6 Einheiten

oder auch als Wohnhaus mit 4 App., Pool u. Kinderpool, SAT-TV, Wifi, Zentr.-Heizung, etc. mit Lizenz für 12 Betten, alles Alters- und Behindertengerecht 525.000 €. Anfragen an Tel. 685 25 96 55 www.lasalas.eu

Tapa-Buffer im La Luna

jeden Mittwoch ab 19 h. 12.50 € p.P. Bitte reservieren unter: Tel. 922 40 19 13

Eef, professioneller Djembe-Lehrer

aus Holland gibt Djembe-Kurse, afrikanisch trommeln, ab 11.2.2019, Montag und Mittwoch abends, im Teatro Monterrey in El Paso. Anmeldung u. Info: Tel. 922 48 66 85, eef@afrokick.nl oder gabilapalma@gmail.com

Flugpate gesucht für eine Katze

in Kabine, nach Frankfurt, 31.3. Tel. 628 10 00 28, 922 49 74 22, renategeib@gmx.de

MOTOR

Nissan Leaf zero emission

Erstzul. 10/2015, 54.000 km, perfekter Zustand, schwarz-weiß, 11.500 €. Tel. 669 42 78 13

Fiat 500L, Baujahr 2017

mit 29.400 km, in perfektem Zustand, schwarz-weiß, 11.500 €. Tel. 669 42 78 13

Autoüberführung: Festpreis

canarycars@gmx.net

VW POLO 16V Automatik, rot

2-türig, Bj. 2001, Original nur 63.000 km, wegen Nichtbenutzung von Frauenhand abzugeben. ITV u. Service neu, gt Reifen, neue Bremsen. Sehr guter Allgemeinzustand! Nur 3.500 € VB. Tel. 922 46 14 80

Hole Ihr Schrottauto ab

Kostenlose Abholung aller Kfz, auch ohne den roten Aufkleber. Erledige auch die Abmeldung. Tel. 722 36 28 29. Juan Roberto

nueva vida GREEN FASHION

happiness INSIDE

RÖCKE IN HÜLLE UND FÜLLE

AV. DR. FLEMING

PLAZA

C/ CALVO SOTELO 4

CALLE REAL

NEU

Restaurant SuMario

El Paso • Avda. Tanausú 38

Durchgehend warme Küche von 11.30 bis 22.00 Uhr

WhatsApp: 691 831 502

Nur auf Vorbestellung: Unsere täglichen HIGHLIGHTS AB 17 UHR

MONTAG IST SCHNITZELTAG, PANIERT & KNUSPRIG

Pfefferschnitzel, pikante Madagaskar-Pfeffersauce, Pommes Schnitzel mit gebratenen Zwiebeln und frischen Champignons, Pommes Jägerschnitzel, Champignonrahmsauce und Pommes Holsteiner Schnitzel, auf Bratkartoffeln mit Spiegelei und Gewürzkruste Florentiner Schnitzel, auf Pasta mit Spinat in Käserahm

JE 9,50 €

DIENTAG IST RUMPSTEAK-TAG

300 g Rumpsteak, mit Fettrand gebraten, Madagaskar-Pfeffersauce, Kräuterbutter, gebratene Kartoffelecken, Salatteller

15 €

MITTWOCH IST BBQ SPARE RIBS-TAG

ca 1000 g Barbecue Spare Ribs, im Ofen gebacken mit Barbecue und Honig, Pommes

15 €

DONNERSTAG IST SCAMPI-TAG

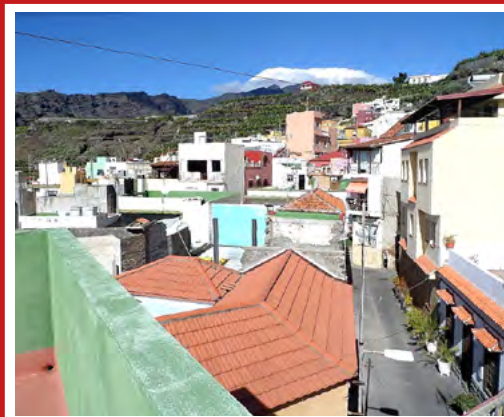
XL Portion Scampi ca. 400 g, in Knoblauch mit frischen Gemüsestroh gebraten hausgemachte Knoblauchsauce, openfrisches Knoblauchbrot, kleiner Salat

15 €

FREITAG IST FISCHTELLER

5 verschiedene Fisch & Filets, papas arrugadas und Mojosauce

15 €



Tazacorte - 129.000 € ST116
Altstadt: Großes Stadthaus zur Renovierung, Meerblick & Dachterrasse



Tajuya - 499.000 € L215
Apartmentanlage Barrierefrei, 6 Einheiten, Pool



El Paso - 124.000 € L177
Landhaus mit großer Terrasse und begrüntem Patio

Entdecken Sie weitere Angebote in unserem Büro...
Bei Ihrem Lieblingsmakler!

www.plaza-inmobiliaria.de

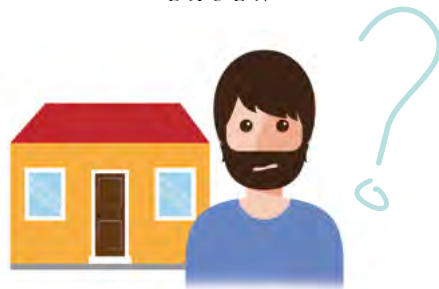
Calle Caballos Fufos 20, Tazacorte
gegenüber Banco Santander

Christian Herzig 664 84 17 89 (dt)
Teresa Acosta 669 11 81 29 (es)

plaza
Inmobiliaria.de



BAUEN



ICH MÖCHTE EIN HAUS KAUFEN — WAS MUSS ICH TUN?

DER ERWERB EINER IMMOBILIE erfolgt in den meisten Fällen in zwei Schritten. Erstens wird ein privater Vorvertrag erstellt. Danach erst wird zu einem späteren Zeitpunkt der notarielle Kaufvertrag mit der „Escritura pública“ vollzogen. Diese Vorgehensweise ermöglicht eine gegenseitige vertragliche Bindung, ohne dass beide Parteien auf La Palma anwesend sein müssen.

Der Vorvertrag regelt alle vorbereitenden Maßnahmen wie Finanzierung, Grundstücksberichtigungen oder fehlende Eintragungen. Im Vorvertrag werden außerdem die Konditionen des endgültigen Vertrages festgelegt und der Termin der notariellen Übertragung. Ein Vorvertrag wird mittels einer Anzahlung, üblich sind hier 10 % der Kaufsumme, rechtskräftig.

Zu einem im Vorvertrag festgelegten Termin wird dann der notarielle Kaufvertrag unterzeichnet. Der Vertrag wird vor dem Notar vollzogen, in Anwesenheit beider Parteien oder deren Bevollmächtigter. Durch gleichzeitige Unterschrift, Zahlung der Kaufsumme und Beglaubigung durch den Notar wird der Kauf dann rechtlich vollzogen.

Das Notariat kümmert sich von da an um alle weiteren Schritte hinsichtlich der rechtlichen Eigentumsübertragung. Die Eigentumsurkunde wird vom Notariat beim Grundbuchamt eingereicht, und nach Bezahlung der Grunderwerbssteuer wird die Änderung in einem Zeitraum von etwa drei Wochen im Grundbuch eingetragen. Anschließend kann man sich das Dokument beim Notar wieder abholen.

// In exklusiver Zusammenarbeit mit
Mantenimiento de Contacto, S.L.

Ihre Fachgärtnerei in Los Llanos
seit 1982
Garten- und Landschaftsgestaltung
Automatische Bewässerungssysteme
Fachliche Beratung

JARDINERÍA KATYFLOR

Los Llanos de Aridane
Los Lomos 24 (Los Pedregales)
922 46 37 22 · 629 174 524
MO.-FR. 8-13 Uhr / 16-18 Uhr
SA. 8-13 Uhr

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

baunternehmen
schreinerei
spenglerei
heizungen
pools

kreativ in der konzeption
 kompetent in der beratung
 professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

IHR FACHMANN BAU FÜR ALLE VORHABEN

• Renovierungen
• Umbauten/Ausbau
• Betonarbeiten
• Estriche
• Mauer- und Verputzarbeiten
• Natursteinmauern

• Dacheindeckungen
• Isolierungen von Dach/Wand
• Pools und Poolsanierung
• Badsanierung
• Terrassen, Wege

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

individuell planen
fachgerecht sanieren
energieeffizient bauen

architekturstudio andreea gross

dipl. ing. architektin
baubiologin IBN
arq. colegiada COA.LP
andreea.gross@gmail.com
0034 650530361



VERKEHR

DIE NEUE NUMMERIERUNG DER BUSLINIEN

Im Rahmen einer Überarbeitung des Linienbusverkehrs gibt das Unternehmen Transportes Insular de La Palma folgende neue Nummerierung bekannt:

EQUIVALENCIA LÍNEAS ANTERIORES	
	LÍNEA ANTERIOR
Línea 2	102
Línea 4	104
Línea 5	205
Línea 8	208
Línea 11	101
Línea 12	302
Línea 22	202
Línea 23	203
Línea 24	204
Línea 27	207
Línea 29	209
Línea 33	303
Línea 35	300 tramo S/C- Hospital
Línea 100	100 tramo S/C- Barlovento
Línea 110	100 tramo Los Llanos- Puntagorda
Línea 120	100 tramo Barlovento- Puntagorda
Línea 200	200 tramo S/C- Fuencaliente
Línea 201	201
Línea 210	200 tramo Fuencaliente- Los Llanos
Línea 300	300 directo por La grama (sin S. Antonio y S. Pedro)
Línea 500	500

Mike Lübke

Installationen · Wartung

WASSER SOLAR HEIZUNG KLIMA

Wir arbeiten ausschließlich mit Qualitätsprodukten namhafter Hersteller

mikeluebke@gmx.com
Mobil 637 41 16 12
Montag - Freitag: 8-18 Uhr

HEUTE MORGEN
BESSER ALS BESSER ALS
MIETE RENTE

DER ERWERB EINER IMMOBILIE AUF LA PALMA LOHNT SICH!

Schornsteine Kamine Öfen
Maurer und Ofensetzer
Hans Wieggers
610 801152

Landschaftsgärtnermeister
übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter

Tel. 922 48 61 79
Handy: 600 720 223

Wintergärten nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435

Rolf Benker
www.rolf-benker.com

SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!

STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH

• Um- & Neubau
• Kernsanierungen
• Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung
☎ 922 40 28 31
☎ 669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com

QUALITÄT FÜR HÖCHSTE ANSPRÜCHE

Fenster · Türen Wintergärten

PVC

GEALAN

UV-Schutz-Garantie
mehr Isolierung
mehr Einbruchschutz
mehr Lärmschutz
neue Generation Climalit Plus für besseres Raumklima

KOMPETENTE BERATUNG
FACHGERECHTE MONTAGE
UNVERBINDLICHE ANGEBOTE

PROCASA

☎ 922 401 397
☎ 638 021 379
procasa-canarias.com

SAT TECHNIK LA PALMA

DAVID LUGO 608 72 36 14

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS

IHR FACHMANN IN SAT-TECHNIK
IHRE SENDER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

Britta Meier immobilien

C/ Calvo Sotelo 15 | E-38760 Los Llanos de Aridane | Termine nach Vereinbarung
Telefon (0034) 922 46 38 22 | Mobil 670 95 95 00 | Email mail@brittameier.com

www.brittameier.com

Für die Verwirklichung Ihrer Hausideen und rund um alle Immobilienangelegenheiten sind wir Ihnen Partner und Ratgeber.
Kompetent und zuverlässig.



FOTO DER WOCHE

Niko Grabowski



ASTRONOMIE

/// ROQUE-NEWS ///



Charles Piazzi Smyth auf Teneriffa

EIN KESSEL BUNTES ODER „WIESO STEHEN TELESKOPE AUF BERGEN?“

TEXT Dr. Axel Fleischer

WERFEN WIR HEUTE MAL EINEN BLICK in die Historie der Astronomie auf Teneriffa und La Palma. Die wohl erste Expedition zu den Kanaren mit astronomischem Hintergrund fand im Sommer 1856 statt. Sie wurde von dem britischen Astronomen Charles Piazzi Smyth unternommen mit dem Ziel, erdgebundene Beobachtungsbedingungen zu verbessern. Was heute selbstverständlich erscheint, dass Teleskope auf einem Berg stehen, wurde 1730 von dem berühmten englischen Physiker Sir Isaac Newton nur vermutet: Er schlug vor, Teleskope dort zu installieren, wo die Atmosphäre wolkenloser und stabiler sei, und schlug dafür Gebirgsketten und Berggipfeln vor. Piazzi Smyth bestätigte diese Vermutung mit verschiedenen Messungen auf Teneriffa. Dort auf dem 2715m hohen Berg Guajara, im Süden des heutigen Nationalparks Teide gelegen, führte er verschiedene geologische und meteorologische Messungen sowie Mond- und Planetenbeobachtungen durch.

Bevor er seine Ergebnisse 1857 in einem Buch veröffentlichte, berichtete er der britischen Regierung und der Royal Society über seine Resultate. Der Startschuss für die astronomischen Beobachtungen auf den Kanaren war gegeben.

In den ersten Jahren des 20. Jahrhunderts fanden weitere Expeditionen nach Teneriffa statt. U.a. auch von Beobachtern aus Potsdam, die sich 1910 für den Halleyschen Kometen interessierten. Alle Expeditionen bestätigten die hervorragenden Beobachtungsmöglichkeiten auf den Kanaren und insbesondere auf Teneriffa und La Palma. Durch die Weltkriege wurden die weiteren Entwicklungen zunächst gebremst, bis 1959 durch die auf den Kanaren sichtbare totale Sonnenfinsternis wieder ein enormes Interesse für die Standorte auf Teneriffa und La Palma geweckt wurde. Aufgrund des internationalen Drucks willigte Spanien schließlich ein, ein astrophysikalisches Observatorium auf Teneriffa zu errichten.

1960 wurde Prof. Francisco Sánchez, damals noch Professor an der Universität Compluten-

se von Madrid, beauftragt, die astronomischen Bedingungen in der Zone von Izaña zu beurteilen. Er bestätigte die exzellenten Voraussetzungen an diesem Standort und begann die erste spanische Astronomie-Arbeitsgruppe an der Universität von La Laguna zu gründen. Er wurde damit zum Gründungspräsidenten des Instituto de Astrofísica de Canarias (IAC), das offiziell erst 1975 gegründet wurde. Schon 1964 wurde das erste professionelle Teleskop des Observatorio del Teide installiert; es gehörte der Universität Burdeos in Frankreich.

Zu diesem ersten Instrument gesellten sich mit der Zeit viele weitere Teleskope, die sowohl nachts arbeiteten als auch der Sonnenbeobachtung gewidmet waren. All dies war möglich, weil immer wieder die herausragende Luftqualität, die relativ wenigen wolkenigen Tage und die geringe Lichtverschmutzung beste Beobachtungsbedingungen garantieren. Um gerade Letzteres weiterhin gering zu halten, wurde 1988 ein Gesetz verabschiedet, dass für La Palma und Teneriffa die öffentliche Beleuchtung regelt. Dieses Gesetz zum Schutz der Beobachtungsmöglichkeiten auf dem Roque und dem Teide ist weltweit einzigartig. Es feierte 2018 sein 30-jähriges Jubiläum. Damit nicht wieder wie 1986 zur erneuten Beobachtung des Halleyschen Kometen alle öffentlichen Straßenbeleuchtung kurzerhand abgeschaltet wird, leuchten die Lampen heute in einem definierten Frequenzbereich, der es ermöglicht, das erzeugte Streulicht von den Beobachtungsergebnissen abzuzeichnen.

Zur Überwachung des Gesetzes gegen die Lichtverschmutzung wurde 1992 außerdem eine Arbeitsgruppe, Oficina Técnica para la Protección de la Calidad del Cielo (OTPC). Neben den regelmäßigen Messungen zertifiziert das OTPC auch Lampen für den Einsatz in der öffentlichen Beleuchtung.

Die aktuelle Leiterin dieser Gruppe, Frau Dr. Casiana Muñoz-Tuñón, ist übrigens im Januar 2019 zur Vize-Direktorin des IAC ernannt worden. Damit ist sie direkt verantwortlich für die Leitung der Observatorien auf dem Roque de los Muchachos und auf dem Teide. Sie stammt ursprünglich aus Córdoba, arbeitet aber schon seit 1984 für das IAC und hat somit den größten Teil ihrer 30jährigen wissenschaftlichen Karriere auf den Kanaren verbracht.

Damit endet unser kurzer Ausflug in die Historie und Organisation des Instituto de Astrofísica de Canarias.

DR. AXEL J. FLEISCHER

Dipl.-Physiker, arbeitete in Deutschland 15 Jahre an mathematischen Problemen in der Kosmologie und an astrophysikalischer Grundlagenforschung. Er lebt seit 2011 auf La Palma.

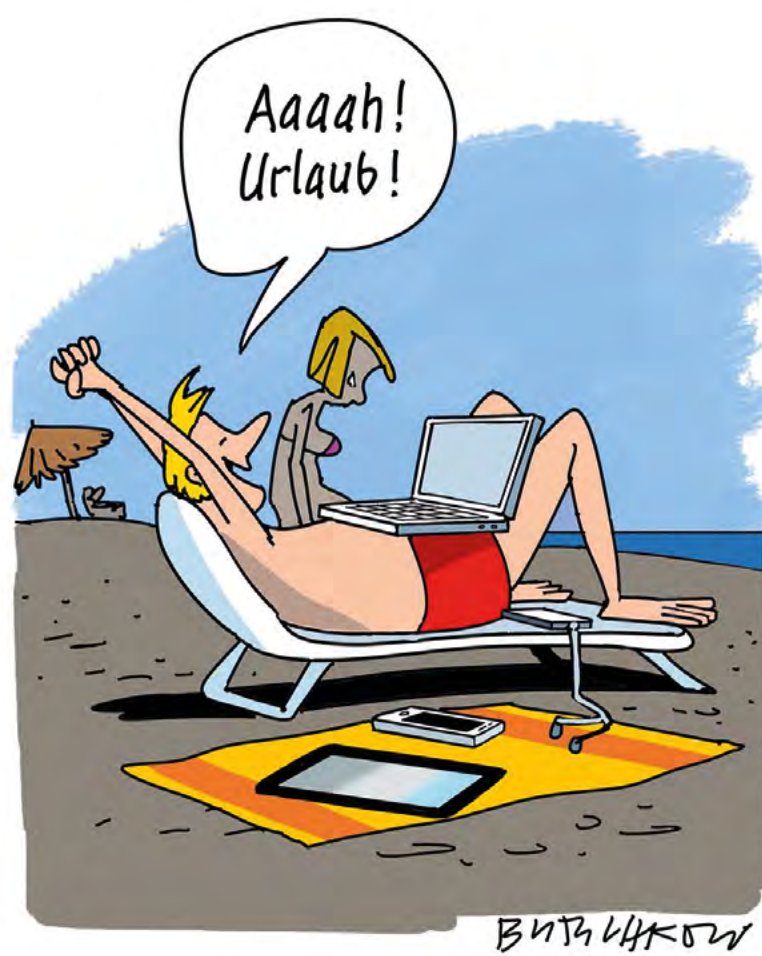
FRAGEN UND THEMENWÜNSCHE wie immer an astronomie@lapalmakurier.com

Heute damals



Peter Butschkow

ES MACHT SPASS, unsere heutige Zeit mal auf die Vergangenheit zu übertragen. Adam und Eva machen ein Selfie mit Schlange und der Teufel sucht Kontakte im Darknet. Jesus stellt seine gebrauchten Sandalen auf eBay und Armin der Cherusker teilt auf Facebook mit: „Geiles Gemetzel im Teuteburger Wald. Römer platt. Sieg! Hammer Besäufnis. Heute morgen Hangover.“ Auf seiner Homepage www.davinci.it bittet Leonardo da Vinci per crowd funding: „Ab fünfzig Taler male ich 'ne Mona Lisa.“ Columbus twittert nach seiner Ankunft in St. Cruz: „Scheiß Navi! Das soll Indien sein?“ Gallilei Gallileo postet: „Erde ist voll rund! Der Papst hat 'ne Scheibe.“ Man stelle sich die französische Revolution als Flashmob vor: „#Fuck Loo! Morgen Sturm auf die Bastille. Kommt alle.“ Oder WhatsApp aus Wien: „Franzl, du cooler Strudel. Heute Abend Schlosspark? Pfui! Sissy.“ Der Führer auf Elite Partner: „Herren-mensch sucht reinrassige Eva. Reich vorhanden.“ Und John F. Kennedy simst Marilyn Monroe: „Bock auf kleines Ständchen zu meinem Geburtstag, Honey?“ Und heute will ein Donald Trump auf Facebook mit dem lieben Gott befreundet sein. Der hat die Anfrage angewidert abgelehnt.



Beratung - Verkauf - Einrichtung - Reparatur - Wartung - PC, Laptop, Mac, Tablet, Smartphone
Computerservice La Palma Kai Westermann
Netzwerke - Internet - Zubehör - Software - Vermietung mobiles Internet
Mo - Fr 09:30-13:00 und nach Vereinb. Hausbesuche
C/General Yagüe 13, Los Llanos de Aridane
zwischen Autosoyka und Contacto
Tel: 922 46 49 56 / 610 24 6991
lapalmacomputer@gmail.com www.computerservicelapalma.de

Cafeteria La Casita
Av. Felipe Lorenzo 1, Tazacorte
free WIFI
Gegenüber der Post, am Taxistand
Hausgemachte Kuchen • Tarta casera
Frisch belegte Brötchen • Pulgas ricos
Kaffee & Biotees • Café & Infusiones
Frisch gepresste Säfte • Zumos recién exprimidos

Restaurant SuMario
Avda. Tanausú 38 • El Paso • 691 831 502 (WAp)
Durchgehend warme Küche von 11.30 bis 22.00 Uhr
Mittagsmenüs Mo-Fr für nur 7,50 (9,50 nach 15 Uhr)
Sa-So für 9,50 Euro
3 Gänge ab 7,50 €
Wöchentlich wechselnder Mittagstisch
STAMMESSEN 9.-15.2. 11:30-15:00 UHR

	VORSPEISE/DESSERT	FLEISCH	FISCH	VEGETARISCH
SA	Fischcremesuppe „Laboe“ oder gemischter Salat *** Warme Kirschen u. Eis	Lammkeule, mediterrane Art Rosmarinjus Ratatouille gebackene Kartoffeln	Seelachsfilet, gebraten Senfkornsaucen, Bratkartoffeln	Gemüse-medailon pikante Paprikasauce, Reis
MO	Zwiebelcremesuppe oder Tomatensalat *** gebackener Apfelringe Vanillesauce	Holsteiner Schnitzel Spiegelei, Gewürzgurke, Bratkartoffeln	Welschfilet, gebraten Buttergemüse in Rahm, Salzkartoffeln	Blumenkohl-Auflauf
DI	Brokkoliremesuppe oder gemischter Salat *** Mousse au Chocolat	Hühnchen-geschnetzeltes buntes Gemüse, Reis	Fischfilet, gebraten zerlassene Butter, Salzkartoffeln	Zucchini-Reispfanne
MI	Erbiscncremesuppe oder Gurkensalat *** Obstsalat	Kohlroulade gestovter Kohl, Kartoffeln	Dorschfilet gebraten Speckbohnen, Kartoffelpüree	Bohnenpfanne Kartoffeln, Paprika, Zwiebeln
DO	Tomatencremesuppe, Gön oder Thunfischsalat *** Creme mit Kirschsauce	Medallions vom Schweinefilet gebratene Pilze, Bratkartoffeln	Tilapia gebraten Zwiebel, Apfelmus, Kartoffelstampf	Pizza Vegetarisch
FR	Französische Zwiebelsuppe oder Karottensalat *** Karamellmousse	Geschmorter Rippchen Möhren, Kartoffeln	Viktoriabarschfilet, gedünstet Dillrahmsauce, Gemüsestroh, Salzkartoffeln	Gefüllte Paprika Schoten, Tomaten, Sauce, Reis

MIKA MOTOR®
DEPÓSITO
EL PASO
685 47 13 53
Fahrzeugreinigung komplett, Scheibenversiegelung u. Lederpflege, Polieren und Konservierung von Lack, Felgen und Kunststoffteilen
Abwicklung der Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen
Gebrauchtwagenvermittlung
Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher
Shuttle-Service Garage - Flughafen
ITV-Service

ALTER BRAUCH UND HOCHPROZENTIGE MANUFAKTUR: RUM AUF LA PALMA



SEEFahrER BRACHTEN DAS MITBRINGSEL AUS DER KARIBIK ZU UNS

TEXT *Stefan Kaufmann*

ES IST NATÜRLICH möglich, ohne jedweden Schluck Rum ein sinnvolles und glückliches Leben zu führen. Aber wenn man auf einer Insel lebt, die mitten in einem Ozean liegt und der Naturgewalt und ihrem fahrenden Volk ausgesetzt ist, kann man sich dem Einfluss der Gepflogenheiten ihrer Besucher oft kaum entziehen. Und diese kamen von überall und eben auch aus der Karibik und entwickelten sich hier zu einem beliebten Brauch: die kunsthandwerkliche Herstellung von Rum aus lokal angebautem Zuckerrohr. Es ist nicht

verwunderlich, dass die Tradition von Rum und Meer in der Karibik begann. Schließlich ist hier der Rum erwachsen geworden und hat seinen Platz in der Geschichte genommen. Es waren zunächst die Seefahrer, die ihre schlechten Lebensbedingungen und ihren mageren Lohn in die Tagesdosis Wein zu ertränken suchten, aber als der Wein in warmen Gefilden immer schneller zu Essig wurde, wurde auch dem einfachen Matrosen seine tägliche Ration Rum zugestanden. Das war 1650. Die Bande „Rum und Seefahrt“ wurde so Legende. Erst im späten 20. Jahrhun-

dert wurde der letzte Tropfen auf offiziellen Marineschiffen serviert, denn der Genuss war der Arbeit an Bord mit hochmoderner Technik nicht länger förderlich.

Die Tradition von Rum und Meer lebt jedoch auf privaten Schiffen vor Anker auf der ganzen Welt weiter. Und die Geschichten davon! Denn die begleiten hier auf La Palma nicht selten eine Plauderei am Ende eines perfekten Tages. Einer dieser Geschichten besagt, dass François Le Clerc, Francis Drake und andere gefürchtete Seelöwen unsere Insel nicht selten auf der Suche nach ihren wertvollen Schätzen durchforsteten. Unter ihnen der wertvollste und begehrteste, ihren *ron*. Denn La Palma sei der perfekte Ort, an dem Natur, Geschichte, Kultur, Tradition, Handwerk und Qualität

in perfekter Harmonie aufeinander treffen, erzählt man sich bei einem Schluck Rum aus dem Nordosten der Insel. Unser Rum soll hier seine Wiedergeburt erlangt haben, inmitten der Wärme der Bewohner, dem Aroma von frisch geschnittenem Zuckerrohr, der Weichheit unseres Klimas, dem Grün unserer Berge, der Reinheit unseres Wassers und der unerschöpflichen Brise des Atlantiks. Nach einigem Hin und Her und historischen Wendungen wurde Rum, der wohl seinen Namen dem englischen Dialektwort *rumbullion*, (zu Deutsch „Aufruhr, Tumult“) auch hier auf La Palma heimisch. Seit Ende der 60er Jahre wird der Spirit in einer kleinen Destille auch auf unserer Insel hergestellt.

Bereits in vierter Generation stellt die Familie Quevedo hier ihren ausgezeichneten

Ron Aldea her und erzählt Besuchern nicht nur gern von der jahrzehntelangen Entwicklung diverser Techniken und kurioser Maschinerie zur Zuckerrohr-Verarbeitung, sondern vor allem auch anschaulich von der Rolle des Rums für die Insel La Palma. Natürlich wird hier auch der ein oder andere Tropfen verkostet, denn wo sonst lässt sich ein guter Rum genießen, wenn nicht in seinem Nest, seiner Brutstätte? Und wer gleich auch andere Genussmittel aus der nahen Verwandtschaft des Rums mit nach Hause nehmen möchte, wird hier auch fündig. Denn wie sagt man doch so schön nach dem ersten Schluck: Am Ende eines Tages macht alles einen Gin. Oder eben einen Rum. Cheers!

Palma-Chimeneas
 ☎ 922 40 36 62 · 603 866 616 ✉ info@palmachimeneas.com
 📍 Ctra. Gral. Puerto Naos 45 (gegenüber des Parks) · Los Llanos
 🌐 www.palmachimeneas.com

**INZELL, 6 KW
HAAS + SOHN**
1.499 € 1.699 €

ANGEBOT

**BRAUNKOHL
10 KG BÜNDELBRIKETTS
REKORD**
9 €

**KAMINFEUER
JUMBO-ZÜNDER, 30 MIN.
BRENNDAUER, 5KG
FAVORIT**
10 €

**SCHORNSTEIN
REINIGUNG**
 JETZT TERMIN
VEREINBAREN!

Wir machen Ihren Kamin fit für den Winter

SEIT MEHR ALS 14 JAHREN IN LOS LLANOS

SALUD y CALZADO

-50% **-60%** **-15%** **-40%** **-10%**

RABATTE

📍 C/ Calvo Sotelo 3
 38760 Los Llanos de Aridane
 Tel. 674 25 66 23
 Mo.-Fr. 10-13.30 Uhr 17-20 Uhr
 Sa. 10-13.30 Uhr
 www.saludycalzado.com

SALAMANDER **wolky** **Josef Seibel** **Ganter**
rieker **Stuppy** **waldläufer** **wäldies**



Objekt des Monats



C-3188 Valencia ... 1.200.000 €

Großzügige Villa mit Pool und Gästehaus in herrlicher Alleinlage



**553 m²
33.188 m²
6**

Grundfläche
Grundstück
Schlafzimmer
Hallenbad
separates Gästehaus

Sie sind es gewohnt, viel Platz zu haben und möchten sich absolute Privatsphäre erhalten? Sie möchten auch jederzeit Gäste beherbergen und ganzjährig schwimmen? Dann schauen Sie sich dieses Anwesen an, es wird sich lohnen!



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
 Plaza de España nº 2
 38760 Los Llanos de Aridane
 Tel. +34 922 40 16 24
 Fax +34 922 46 35 32
 www.angel-immobilien-sl.com
 info@angel-immobilien-sl.com
 Mo-Fr 9-14 h u. n. Vereinbarung

NATÜRLICH & GESUND

Carlo Weichert

Darm gesund, Mensch gesund (VII) KRANK DURCH ANTIBIOTIKA

Vom „Segen“ des Penicillins bis zum mikrobiologischen Gau

ALS 1996 MEIN BUCH MIT GLEICHNAMIGEM TITEL erschien, habe ich sehr viele bitterböse Briefe und Kommentare von Seiten etablierter Mediziner dazu bekommen, die sich allein schon über den Titel aufregten, ohne den Inhalt des Buches, an dem ich gut 3 Jahre gearbeitet hatte, auch nur gelesen zu haben.

Um zu verstehen, woher diese Aufregung kam, muss man sich die Zeit noch vor ca. 100 Jahren vorstellen. Da grassierten bei uns in Mitteleuropa noch schwere bakterielle Erkrankungen, die wir heute nur noch vom Hörensagen kennen, die teilweise aber heute durch die vielen Flüchtlinge aus anderen Ländern und Erdteilen wieder bei uns zurückeingeschleppt werden, wie: Tuberkulose, Malaria, Scharlach, Keuchhusten, Salmonellose, Tetanus, Diphtherie, Thyphus, Cholera, Ruhr, Syphilis, Tripper, Hautentzündungen u.a.

Da man die bakteriellen Erreger dieser Erkrankungen um 1900 schon weitgehend kannte, war die Forschung auf der Suche nach dem Heilmittel, das endlich diese oft todbringenden Erkrankungen beenden kann. Ein „Zufall“ wars, der Dr. Alexander Fleming (Leiter des St. Marys Hospital in London) 1928 in eines der Geheimnisse unserer Natur blicken lies. Schimmelpilze der Gattung *Penicillium* hatten sich im Labor auf den Nährlösungen für Staphylokokken und Streptokokken angesiedelt und alle Bakterien waren tot. Diese Entdeckung, dass Schimmelpilze mit ihren Ausscheidungen Bakterien töten, war der Startschuss ins AB-Zeitalter. Es dauerte noch weitere 10 Jahre, bis die Wissenschaft diesen Stoff Penicillin als Waffe gegen bakterielle Erkrankungen einsetzen konnte.

Penicillin war damals ein Segen, denn es rettete unzähligen Mensch das Leben, die vorher an den bakteriellen Infektionskrankheiten gestorben wären. Wer dachte damals in der Euphorie, als man endlich diese großen todbringenden Krankheiten besiegen konnte, an unser Ökosystem Darm, seine Darmflora mit ihren Milliarden unterschiedlicher Keime, die

wir dringend und notwendig zum Gesundsein brauchen und an seine symbiotische Verflechtung mit unserem Verdauungsstoffwechsel- und Immunsystem? Niemand – und so wurde AB in den nächsten 50 Jahren zur Wunderwaffe der Medizin.

Als mein Sohn 1979 mit der schwersten Hypothek auf die Welt kam, die Neugeborene haben können, Kaiserschnitt und nicht gestillt, da bekam er ganz schnell und mehrfach Mittelohrentzündung, Hals-Rachen Entzündung, Lungenentzündung und von Kinderarzt dafür jedes mal AB. Und nach einigen Monaten brach bei unserem Baby die Katastrophe aus, denn wir hatten nun ein Brüll- und Schreikind mit chronische Infektanfälligkeit, bei dem sich nun auch noch eine schwere Neurodermitis entwickelte, mit ständigen Darm- und Verdauungsstörungen und alle möglichen Allergien und psychischen Störungen, was ihn nun jahrelang zum Dauerpatienten in verschiedenen Arztpraxen machte, unsere ganze Familie belastete... und mein Sohn leidet heute noch, 40jährig, an den Basisstörungen, welche die viel zu vielen und verschiedenen AB in seinem kindlichen Darm angeordnet haben.

Ich schrieb damals in meinem Buch: „...und all die Krankengeschichten mit den dazugehörigen mikrobiologischen Laboruntersuchungen haben es bewiesen: „Ca. 50 Jahre dauerhafter AB-Einsatz haben gereicht, unser in Jahrmlionen gewachsenes und bewährtes mikrobiologisches Symbiose- und Ökosystem Darm-Mensch so gründlich zu stören oder zu zerstören, das viele Menschen nun beginnen, an der durch AB gestörten oder zerstörten Mikro-Bio-Ökologie in ihrem Darmsystem oder sekundär im Organismus zu erkranken.“

Heute, 22 Jahre später, ist diese Botschaft von damals weitgehend angekommen, sodass heute sogar schon im Fernsehen vor unnötigem Gebrauch von AB gewarnt wird... und das nicht umsonst.

Buch: Krank durch Antibiotika. ISBN 3-931618-00-5

CARLO WEICHERT
praktizierte über 25 Jahre als HP, Gesprächs- und Hypnosetherapeut, Reiki-Meister und freier Seelsorger. Er lebt seit 2010 auf La Palma. www.naturheilpraxis-weichert.de



CLINICA DENTAL DOS PALMAS

seit 1995 erfolgreich in El Paso

Spezialisten auf allen Gebieten der modernen Zahnheilkunde mit modernem Labor und qualifizierter Dentalhygiene



Carretera General Tajuya 22 · EL PASO
922 49 73 24 · dentaldospalmas@gmx.net

Beglaubigte Übersetzungen

Unverbindlich Angebot bestellen

Nicole M. Schweizer
+ (34) 619 727 139
+ (34) 922 191 934
info@traddoc.com
www.traddoc.com

Physiotherapie Janine Schott

dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt

Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...
637 91 50 65

SANTOVITA

MASSAGE-PRAXIS IN PUNTAGORDA

Klassische Massage
Fußreflexzonen
Breuss · Hotstone
Dornbehandlung
auch Hausbesuche



Stefan Fath
Dipl. Berufsmasseur (CH)
Camino del Molino 5
(0034) 683 146 181
info@santovita-lapalma.com
www.santovita-lapalma.com

IslaSalud

Klassische Homöopathie
Therapeutische Massagen
Koreanische Handtherapie

Gabriele Kleinschnitz staatl. geprüfte Heilpraktikerin
Plaza Chica 5 · Los Llanos de Aridane · 639 438 529
Kostenübernahme durch deutsche u. private Krankenkassen



KOLJA FARK
BODYWORK & MOVEMENT
GESUNDHEITSPRAKTIKER · NATUROPATH

Einzelstunden & Seminare

- Craniosacrale Körperarbeit
- Stretch Therapy
- Taiichi, Qigong und Meditation

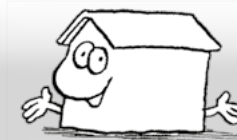
(0034) 922 491 313
CAMINO LOS RIVERALES 21
38780 TIJARAFA (TIMIZARA)

INFO@KOLJAFARK.COM
WWW.KOLJAFARK.COM

PODOLOGE

GANZHEITLICHE FUSSBEHANDLUNGEN

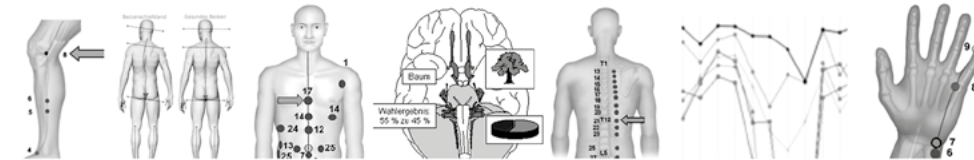
Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com



... Hauptsache gesund!

Gesundheits-Coaching mit Biofeedback

beraten – entspannen – trainieren – verändern



»PORTAL DE BELÉN« · Winfried Scholtz · Camino El Linar 56 · Villa de Mazo
Telefon 8222 40549 · Mobil: 0049 172 79 38 950
bethlehemsstall@gmx.de · Info: www.portal-de-belen.com

Dr. Eduardo Navarro Bernal

ENFERMEDADES DE LA PIEL
Hautkrankheiten

González del Yerro 13-3ºB
Los Llanos de Aridane
Tel. 922 40 21 40

Avda. El Puente 41
Edif. Quinta Verde, portal B-1º
Santa Cruz, Tel. 922 42 08 45

Hals-Nasen-Ohrenarzt

Dr. med. Carl-Jürgen Johann

LOS LLANOS · Avda. Venezuela, 9-2º · **628 480 699**
Sprechzeiten nach telefonischer Vereinbarung

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

NORBERT ZEEH

nach Vereinbarung

Glez. del Yerro, 13 - 3ºB
Los Llanos de Aridane
Praxis: 922 46 06 57
Notfall: 647 88 15 44

FISIOTERAPIA

C. & M. Engel Postma

dipl. Physiotherapeuten, Col. 1279 & 1277
OMT, IMTA (International Matland Teachers Association)

Manuelle Therapie
Funktionelle Rehabilitation

Osteopathie
Schmerzmanagement

TAZACORTE Ctra. al Puerto, 22 www.fisio-losleones.com
Vorankmeldung: 922 406016 · 662 048964



**THERAPIE
BERATUNG
SUPERVISION**

für Familie, Paare
und individuell

systemisch
analytisch
kreativ

Dr. Christina Köhlen

Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie (DGSF)
Post Trauma Counseling

634 840 150

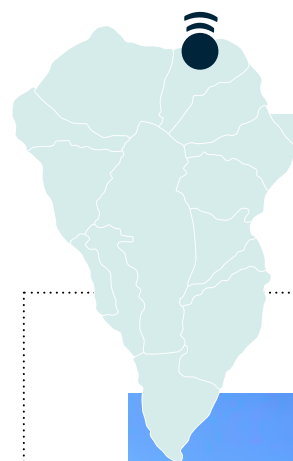
www.yo-mismo.org
christina.koehlen@yo-mismo.org

Carlo L. Weichert

...ich bin für Sie da...

Casa Santiago Tigalate/ Mazo
Tel: 656 79 60 60 www.naturheilpraxis-weichert.de

PRAXIS-
ERFAHRUNG
25
JAHRE



MIRADOR LA TOSCA

BARLOVENTO

Wo die Drachenbäume träumen

Es gibt Gegenden hier auf La Palma, die geradezu vor wilder Schönheit strotzen und jedem Besucher dazu einladen, sich in ihnen für einen Moment zu verlieren. La Tosca in der Gemeinde Barlovento ist so ein Ort. Hier

wohnen gerade mal 60 Menschen inmitten einer Kolonie von Drachenbäumen. Zwischen den beeindruckenden Schluchten El Almáximo (Saatbeet) und La Hiedra (Efeu) zu Füßen des Berges El Poiso gelegen, sorgt hier der fruchtbare Boden und das zuträgliche Klima für optimale Bedingungen für Wildwuchs und ungestümes Leben. Drachenbäume siedelten sich hier an, um sich in Ruhe und

Abgeschiedenheit ihren Träumen hinzugeben. Wer sie dabei einen Moment begleiten möchte, begibt sich am besten zum Aussichtspunkt, der auf 700 Höhenmetern direkt an der Hauptstraße zwischen Barlovento und Garafia liegt. Ausgeschlafene genießen hier einen fantastischen Blick auf die Nordküste mit ihren Ortschaften Topaciegas, La Palmita und Gallegos bis zur Küste von Juan Adalid.

Natürlich kann man den Aussichtspunkt von Barlovento aus auch bestens binnen 20 Minuten wandernd erreichen. Dazu folgt man einfach der Markierung des Küstenwanderwegs GR 130. Und wen es vom Ausblick beflügelt in die weitere Natur treibt, kann von hier aus auf ausgewiesenen Pfaden weiter wandern und seinen Erfahrungshorizont durch einmalige Ein- und Ausblicke für immer erweitern.

BESTATTUNGS-UNTERNEHMEN

FUNERARIA LAPIDARIO EL PASO
FUNERARIA VELATORIO MUNICIPAL FUENCALIENTE

- Überführungen (weltweit)
- Einäscherungen, Exhumierungen und Beisetzungen
- Alle Vorbereitungen und Arbeiten zur Beisetzung
- Familienunternehmen mit mehr als 35 Jahre Erfahrung



Ihre



vermietung auf La Palma hat einen Namen:

Martin Müller
Hermosilla-Car
(0034) 639 110 545
mm@hermosilla-car.de
www.lapalma-mietwagen.com

INSPIRATION - BEWUSSTSEIN - ZEITGEIST

Yvonne Doritz

Dem inneren Klang folgen

A, DEM INNEREN KLANG FOLGEN, doch was bedeutet das eigentlich? Neu-lich habe ich eine DVD gesehen, in der ein weises, pfiffiges Mädchen mitspielte, die den Menschen sagte, dass sie deren innere Melodie hören könne. Sie lauschte kurz am Herzen des anderen, benannte dann das entsprechende Werk oder die Thematik des zu vernehmenden Liedes und wies darauf hin, doch nur diesem ganz persönlichen Klang zu folgen, da dieser einem schon den richtigen und vor allem besten Weg weisen würde! Wow, dachte ich, endlich! Endlich wird das mal angesprochen und aufgezeigt! Wie wahr!

Mein erster Beitrag für die Erstauflage und Premiere des La Palma Kurier im Juli 2018 hatte den Titel: „Der Gesang der Isla Bonita“... Ja, richtig, die Insel hatte in mir klangvolle Variationen von Lebensgefühl und Neuanfang hervorgezaubert, welche ich glaubte, auf der grünen, schroffen Vulkanperle mitten im Atlantik „in echt“ erleben zu dürfen. Ach herrje, was habe ich mir nur dabei gedacht? Ehrlich gesagt, aus dem Lied der Insel wurde ein Requiem, überwiegend in Moll... also genau jener Klangfarbe, der man den Übergang zwischen der feinstofflichen Realität und der grobstofflichen Realität zuschreibt. Was kann ich sehen und

anfassen und was nicht, was aber trotzdem da ist? Na ja, so ist das ja mit der Musik sowie-so, denn die Klänge oder Worte, die ein Mund singt oder spricht, die kann man ja auch nicht sehen, allerdings hören und fühlen! Und ja, man kann sie mittels elektronischer Verfahren sehr wohl sichtbar machen, aber in dem Moment, wo sie gesprochen werden, können wir sie definitiv nicht sehen.

Und ja, das sind ganz normale Gegebenheiten, die unser Mensch sein ausmachen, jeden Tag, jeden Moment. Singt also die Erde unentwegt ihre Lieder? Wenn ja, wieso hören wir sie dann nicht? Sind wir vielleicht zu beschäftigt? Hatten wir in der Schule irgendwann einmal ein Fach Namens „Wahrnehmung, Ganzheitlichkeit oder Bewusstsein“? Und was wurde denn eigentlich im Musikunterricht gelehrt? Das Lauschen nach Innen? Die Einladung, die Klänge und Gesänge der Seele wahrzunehmen und sich von ihnen womöglich leiten zu lassen? Herrje, weit entfernt, wo kommen wir denn da hin? Ja, wo kämen wir denn hin, wenn jeder sich mit seinem inneren Klang vereint und sich seinen Lebensweg zeigen lässt. Wären wir dann vielleicht glücklicher oder erfolgreicher? Vielleicht ist es an der Zeit, sich selbst die Chance zu geben, diesem klangvollen, inneren Weg-

weiser zu vertrauen und couragiert Ja zu sagen, ja zu dem, was in einem jeden von uns Menschen schwingt und in Resonanz geht und wenn es „nur“ eine Erfahrung ist...

LIEBER „KURIER“ ...

... hab Dank dafür, dass du deinem inneren Klang gefolgt bist und diese anspruchsvolle und ästhetisch so wunderschön und mit vielschichtiger, hervorragender Informations- und Beitragserstattung verwirklicht hast, mit Autoren, die ihren Rubriken entsprechend aus dem Herzen schreiben! Danke für deinen Mut und deine Vision, sie ist durch unser Leben geflogen wie ein Phönix, der bekanntlich der Asche entsteigt um größer, schöner und weiser sein Licht und seinen Klang verströmen zu lassen, als je zuvor! *Muchas Gracias!*



YVONNE DORITZ
ist Personal & Voice Coach,
Sprecherin und Sängerin.
Sie lebt seit 2018 auf La Palma.
www.voicemotion.de

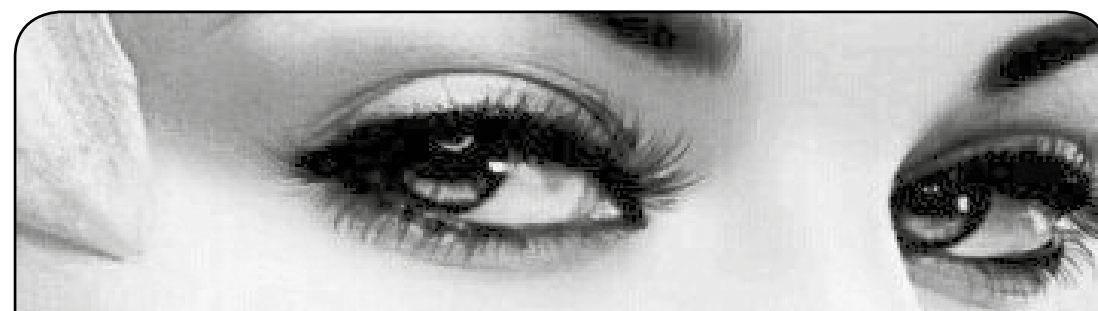


LA PALMA L E S E N H Ö R E N S E H E N



FILM ÜBER DIE SEIDENMANUFAKTUR LAS HILANDERAS IN EL PASO

■ Eine besondere Ehre wird den Betreibern und Arbeiterinnen der Seidenspinnerei Las Hilanderas in El Paso zu Teil. Im Rahmen des vom Cabildo geförderten Projektes „Isla Bonita Moda“ verfilmt die palmerische Media Rook Producciones das Manufakturverfahren dieses hochwertigen Stoffes, von der Kultivierung der Seidenraupe über die traditionelle, rein handwerkliche Herstellung der Seidenwaren in 14 Schritten bis hin zur Präsentation der vollendeten Stoffe wie zuletzt auf der Mercedes Benz Fashion Week in Madrid als Teil der Kollektion der spanischen Top-Modedesignerin Agatha Ruiz de la Prada. Ein weiteres Aushängeschild einzigartiger Tradition und hochwertigen Handwerks von La Palma!



Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik

abgeschl. Berufsausbildung 1990

für Sie & Ihn

staatl. diplomiert seit 1996

auch Diabetiker, Bluter...

staatl. diplomiert seit 1996

Naturkosmetik



(0034) 696 103 799

Telefonische Terminvereinbarung Mo-Fr
Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal

Familie Deffner

Camino Cumplido 37
La Laguna - Los Llanos de Aridane
(+34) 649 41 00 82/83/84/85
info@lapalmentacar.com
www.lapalmentacar.comSeit 1989 sind wir für Sie da, mit **sehr gepflegten Autos, 24 Stunden-Service** vor Ort und lukrativen **Langzeitmieterkonditionen...** und wir **sprechen Deutsch!**

EIN BISSCHEN MEHR GIBT'S BEI BETANIA

Reichhaltiges Sortiment an Produkten, die Sie sonst nicht finden...

Immer ofenfrisches Brot, Croissants,...

Inselweine

BETANIA

FLEISCHEREI · LEBENSMITTEL

T O D O Q U E

DIREKT AN DER HAUPTSTR.
NACH PUERTO NAOS

AUCH SONNTAGS GEÖFFNET



Wir suchen dringend interessante Häuser und Mietobjekte



LOS LLANOS (ZENTRUM) • 85.000 €

hübsche Wohnung mit Balkon und Stellplatz in der TG

- ✓ Wohnfläche 58 m²
- ✓ 360 MüM
- ✓ modern ausgestattet
- ✓ Abstellraum a.d. Dachterrasse



ARGUAL / LOS LLANOS, ATICO • 130.000 €

- ✓ Meerblick
- ✓ Lift
- ✓ 320 müM
- ✓ Wohnfläche 92 m²
- ✓ 12 m² Terrasse, teilweise überdacht



TAJUJA ABAJO • 120.000 €

- bebaubares Grundstück
- ✓ 1.300 m²
- ✓ 470 müM

Wir sind umgezogen

Los Llanos de Aridane
C/ General Yagüe 2☎ 922 46 28 74
www.jjw-immobilien.dewww.wellmannimmobilien.com

KLICK

// lokale webs

30€
IHR KLICK-EINTRAG
PRO JAHR

GESUNDHEIT

www.erosundpsyche.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

www.fasten-lapalma.com
Begleitetes Fasten und Fastenwandern auf La Palma nach Buchinger!

www.koljafark.com
Seminare & Einzelstunden in Cranio, Stretch Therapy, Taichi und Qigong

www.la-palma24.info/yoga
Auch für Kurzentschlossene. La Laguna: Yoga Center, Schnupperstunde gratis

www.lapalma-parami.com
Tiefgreifende ayurvedische Massagen für Körper, Geist und Seele.

www.massage-lapalma.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. Tel. 0034 661 11 31 47

www.santovita-lapalma.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmaiseur CH, auch Hausbesuche

www.sb-susanne-beckmann.de
Heilpraktikerin, Heilurlaub planen: Spannung lösen, Gesundheit fördern

www.yoga-vichara.net
Yoga & Buteyko-Method Unterricht, Praxis+Therapie; vor Ort oder online.

www.translationslapalma.com
Übersetzungen Deutsch-Spanisch-Englisch (auch beglaubigt).

www.visionswerkstatt.com
Persönl. Auszeit-Begleitung u. Seminare auf La Palma. +43-699-10385444.

www.wandern-auf-la-palma.de
Wandern mit Genuss und Kultur.

www.xtreme-park.es
Skateshop u. Indoor Skate Park für Skateboard, Scooter und BMX

BAU / WOHNEN

www.belfir.de
Ihre Baufirma, Ausführung sämtlicher Arbeiten.

www.construral.net
Sanierungsfachbetrieb. Bautechnik. Beratung, Planung und Ausführung.

www.derelektrodoktor.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen!

www.optimocanarias.com
25 Jahre gesundes und nachhaltiges Bauen und Sanieren auf den Kanaren.

www.roemer-sl.de
Roemer Marmorheizung – die besondere Art zu heizen.

FREIZEIT

www.la-palma-diving.com
Schnorcheln, Tauchkurse und Tauchausflüge rund um die Insel.

www.la-palma-kaleidoscope.de
individuelle Exkursionen mit Einblicken ins Leben der Einheimischen

AUTOVERMIETUNG

www.autosislaverde.es
Rent a Car, Motorcycles und Bikes. Los Cancajos. Tel. 922 18 11 28

www.hermosilla-car.de
Gepflegte Mietwagen – klar! Von Hermosilla Rent a car.

www.la-palma24.com
La Palma 24 Autos, Motorräder und E-Bikes mieten unter 922 46 18 19

www.mas-rentacar.com
M.A.S. Autovermietung seit 1984 auf La Palma.

www.monta.net
Ein Familienbetrieb seit 1989.

A–Z

www.buenvivir.casa
Erstes gemeinschaftliches Urteils-Wohn-Projekt auf La Palma.

www.encantala.com
Center für Begegnung, Bewegung, Entspannen, SwingTanz, MBSR, ...

www.eselwandern-lapalma.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit. Entspanntes Wandern im Norden.

www.homeservice-andreas-lehmann.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

www.itlapalma.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Verwaltung von Computern, IT-Beratung.

www.la-palma24.info
La Palma 24 Journal. Aktuelle Nachrichten, Reportagen, Videos, Fotos.

www.lies-kosmetik.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up.

www.spanisch-lapalma.com
Don Kelly Coronas, Span. lernen mit Leichtigkeit. Buch+Kurse. +34 662085584

www.plaza-inmobiliaria.de
Individuelle u. kompetente Beratung bei allen Fragen rund um Immobilien.

www.vista-alegre.com
Seit/desde 1995. Immobilien & Bau- en. Inmobiliaria & Construcción

www.wellmannimmobilien.com
Kompetente Abwicklung in Verkauf und Vermietung.

UNTERKÜNFTE

www.balans-lapalma.com
Ferienhäuser, vakantiehuzen, casas de vacaciones, holiday homes.

www.calima-reisen.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen.

www.canarycompany.com
Handverlesene Ferienhäuser mit Pool auf der Isla Bonita!

www.casa-estrella.de
Gepflegte Apartments mit großen Palmengarten in bester Lage (Westseite).

www.casa-sansofe.com
Elegantes Ferienhaus (L. LI). Preisw. Einzelzimmer od. Gruppen bis 12 Pers.

www.haus-la-palma.de
Biofinca Millores. Traumferienhaus von Privat.

www.jardin-lapalma.com
Die kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen.

www.lapalma.de
Spezialist für Ferienhäuser und Apartments seit 1985.

www.lapalma-fee.de
Vom Strandhaus bis zum Landhaus – mit einem Klick!

www.lapalma-fincas.de
Von privat: schöne Häuser direkt am Meer u. Häuser im kanar. Stil.

www.lapalma-oceaanzicht.nl
Steervolle vak.huizen en rondreizen met een auto, reisgids gratis thuisgestuurd.

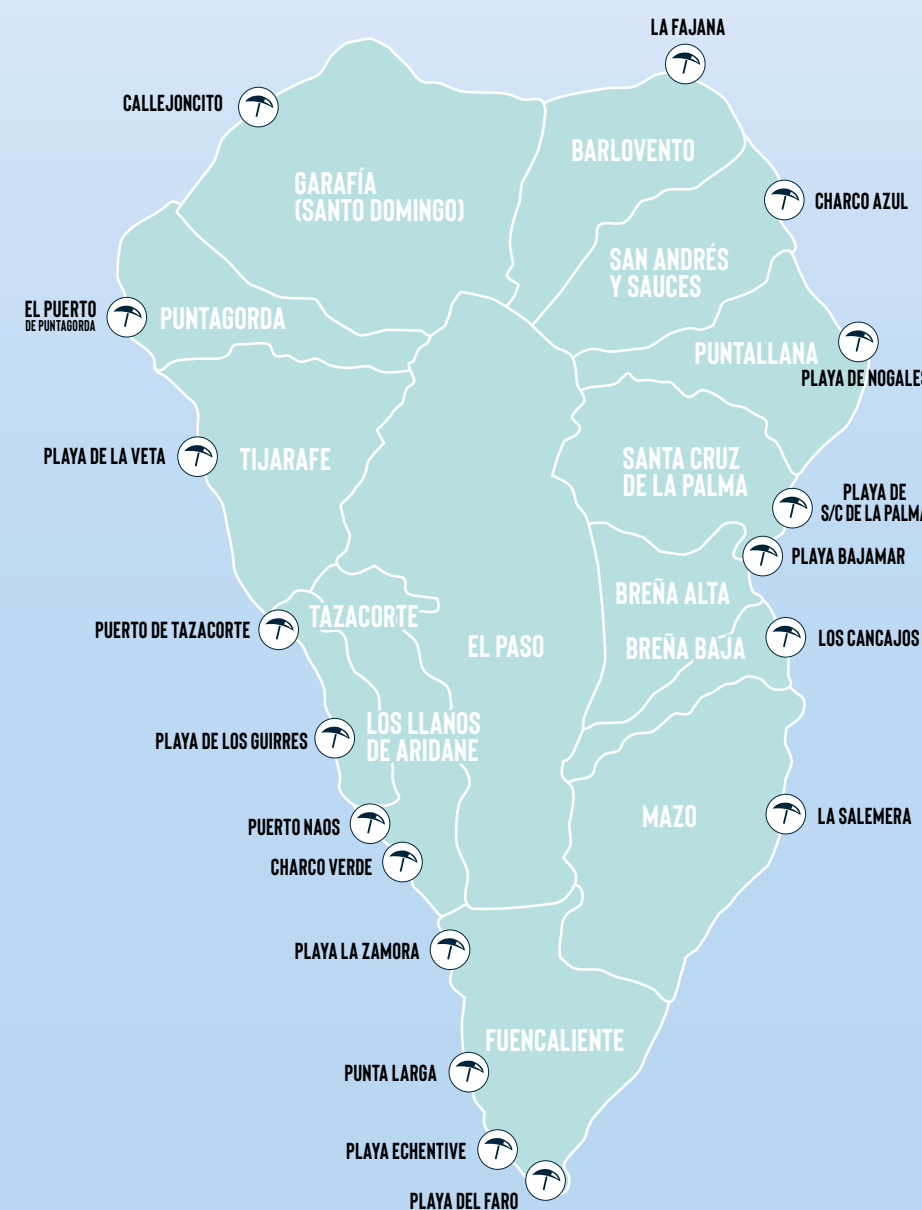
www.lapalma-vida.com
Das perfekte Urlaubsdomizil für Ihren Traumurlaub auf La Palma!

www.la-palma.travel
Die schönsten Unterkünfte – schnell und zuverlässig per Sofortbuchung

www.la-palma24.net
La Palma 24 Ferienunterkunftportal persönliche Beratung Tel. 922 46 18 19



BADEPLÄTZE



CALLEJONCITO
Kleiner versteckter Strand an steiler Küste. Baden nicht immer möglich.
BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **SCHWER**

EL PUERTO
Kleine Hafenanlage für Fischer mit privaten Höhlenwohnungen.
BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DE LA VETA
Sehr kleiner Naturstrand mit Wohnhütten.
BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **SCHWER** 20 MIN. AN STEILHANG, ANFAHRT BIS PARKPLATZ MIT 4X4 EMPFOHLEN

TAZACORTE
Sehr lang gezogener Strand mit geschützter Badebucht und offenem Strandbereich.
BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **FKK-BEREICH**

PLAYA DE LOS GUIRRES
Auch unter Playa Nueva bekannt. Je nach Seegang mal Sand (Sommer) mal Stein (Winter).
BESCHAFFENHEIT: **SAND / STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **HUNDE ERLAUBT**

PUERTO NAOS
Großer Sandstrand mit Liegenverleih und Beach Bars.
BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **SPORTBEREICH**

CHARCO VERDE
Mittelgroßer Sandstrand in felsiger Bucht.
BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH VOLLEY**

PLAYA DE ZAMORA
Auch unter Playa Chica bekannt. 2 kleine, geschützte Badebuchten.
BESCHAFFENHEIT: **SAND / KIES**
ZUGANG: **LEICHT / MITTELSCHWER**
EXTRAS: **CAMPINGSTELLPLÄTZE**

PUNTA LARGA
Kleine Bucht mit Fischerdorfatmosphäre.
BESCHAFFENHEIT: **KIES / FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA ECHENTIVE
Als „Playa Nueva“ ausgeschildert. Mitteltgroße Badebucht inmitten von Lava. Naturteich.
BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES, STEIN**
ZUGANG: **MITTELSCHWER**

PLAYA DEL FARO
Kleine Badebucht unterhalb der Leuchttürme.
BESCHAFFENHEIT: **KIES, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**

LA FAJANA
Schön und geräumig angelegte Naturschwimmbecken mit Blick auf die Nordküste.
BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **CAMPING-STELLPLÄTZE**

CHARCO AZUL
Schön angelegte Naturschwimmbecken.
BESCHAFFENHEIT: **FELSEN**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA NOGALES
Einer der schönsten Strände an einer spektakulären Steilküste. Nicht zum Schwimmen geeignet wegen hoher Unterströmung.
BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **MITTELSCHWER** (10 MIN.)

PLAYA SANTA CRUZ
Neu angelegter, sehr weitläufiger Stadtstrand.
BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**

PLAYA BAJAMAR
Strand vor dem Hafen der Hauptstadt.
BESCHAFFENHEIT: **SAND**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **KINDERSPIELPLATZ**

LOS CANCAJOS
Großer Strand mit verschiedenen Bereichen.
BESCHAFFENHEIT: **SAND, STEIN**
ZUGANG: **LEICHT**
EXTRAS: **BEACH-VOLLEY**

LA SALEMERA
Kleiner Strand in urigem Fischerdorfambiente.
BESCHAFFENHEIT: **SAND, KIES**
ZUGANG: **LEICHT**

Zamora



ACHTUNG

Besonders im Winter ist der Atlantik tückisch: Starke Strömungen und kraftvolle Wellen sind nicht zu unterschätzen, einige Strände sollten sogar zeitweise komplett gemieden werden. Bitte seien Sie stets vorsichtig!

RESTAURANTS

auf einem Blick



RUHETAG

- 1 Mo
- 2 Di
- 3 Mi
- 4 Do
- 5 Fr
- 6 Sa
- 7 So
- kein Ruhetag

Alle Angaben ohne Gewähr.

EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA RESTAURANTE 12
Kanarische Spezialitäten.
Fleisch vom Holzkohlegrill.
Ctra. General Tajuya, 49
Mi-So 13.00-22.00 h
☎ 922 48 63 18

IL GIARDINO RISTORANTE 23
Das beste aus der italienischen Küche. Keine Pizzas. Dienstag und Mittwoch geschlossen.
Calle Tajuya, 2
ab 13.00 h / ab 18.00 h
☎ 922 48 55 06

LA PERLA NEGRA RESTAURANTE 67
Traditionelle Gerichte mit besten Frischprodukten aus der Region.
C/ Antonio Pino Pérez, 12
Mo-Fr 17.00-22.30 h
☎ 922 48 58 81, restaurante-la-perla-negra.com

PIZZERIA EVANGELINA 34
Pizza aus dem Holzkohleofen, Lasagne, hausgemachte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen.
Jedey, Ctra. General.
Fr, Sa, Mo, Di 18-23 h. So 13.00-15.30, 19-23 h
☎ 922 49 41 05

SUMARIO RESTAURANTE
Mal anders essen... Cognacsteak, Entenbrust, Vindaloo in Kokosmilch, Medaillons in Honig...
Avda. Tanasú 38
Täglich 11.30-23.00 h
☎ 691 83 15 02

EL SOMBRERO RESTAURANTE 1
Mediterrane Küche und ...
Ctra. Gral. Tamanca, 1
Di-Sa. ab 17.00 h. Sonntag ab 13 h
☎ 0034 622 24 47 99 (WA)

TASCA BARBANERA RESTAURANTE 1
Kanarische Küche, auch kleine Portionen. Spezialität: Degustationsplatte.
Avda. Islas Canarias, s/n
Di-So 12.00-23.00 h.
☎ 922 48 56 69, tascabarbanera.mozello.com

TASCA CATALINA 67
Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick.
Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.
ab 17.00 h
☎ 922 48 65 69

FUENCALIENTE

LA CASA DEL VOLCÁN RESTAURANTE & BODEGA 1
Palmerische und spanische Gerichte. Fisch. Fleisch. Weinverkauf aus eigener Kellerei.
Local wine-shop & Information. English spoken.
Direkt am Volcán San Antonio - Los Canarios
Di-Do 13.00-21.30 h / Fr-Sa 13-23 h / So 13-16 h
☎ 922 44 44 27

GARAFÍA

AZUL RESTAURANTE 12345
Kreative Küche mit regionalem Produkten. Tischreservierung empfohlen!
El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Nur samstags und sonntags geöffnet.
☎ 922 40 06 60

TASCA EL CASTILLO RESTAURANTE 1236
Leckere große und kleine Gerichte aus frischen und gesunden Zutaten der Region.
El Castillo, zw. Las Tricias u. Santo Domingo.
ab 14.00 h.
☎ 922 40 00 36

BIOCAFÉ FINCA ALOE RESTAURANTE
Alles vegan & vegetarisch. Regelmäßig Pizzatage auf Anfrage und Anmeldung. Eigene Backstube.
Las Tricias, GR 130, Variante Buracas.
12.00-17.00 h
☎ 665 32 13 27, 620 29 86 35

LOS CANCAJOS

EL LAGAR RESTAURANTE
Frischer Fisch, Paella, Fleischspieße, Kaninchen u.a. in ruhigem Ambiente und mit schönem Blick.
Centro Cancajos, local 304
Mo-Fr 18-22.30 h. Sa-So 13.00-15.30, 18-22.30 h
☎ 922 43 46 24

CREPES & WAFFLES CANARIAS CREPERIA
Crepes, Waffeln, Cocktails, Eis von Frida, Kaffee & Kuchen.
Centro Cancajos, local 23 (ggü. Tourismusbüro)
11.00-21.00 h
☎ 692 03 41 93

LOS LLANOS

ALTAMIRA RESTAURANTE TAPERÍA 34
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Jetzt auch mit Gartenbetrieb.
Ctra. Gral. Puerto Naos, 467
Küche: Fr-Di ab 16.00 h
☎ 922 46 38 80, 600 220 414

CANTINA DUE TORRI RISTORANTE PIZZERIA 2
Original italienische Küche nach Art des Hauses.
Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Hofhofen.
Calle Fernández Taño, 56
So-Do 13.00-16.00, 19.30-23.00 / Fr-Sa bis 23.30 h
☎ 922 40 26 48

FRIDA CAFÉ EISDIELE 17
Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee.
Calle Calvo Sotelo, 24
Di-Fr 11.00-18.00 h, Sa 11.00-15.00 h
☎ 922 46 51 10

EL HIDALGO BAR RESTAURANTE 7
Vegetarische Gerichte, Tapas, Fleisch und iberische Spezialitäten.
Calle La Salud, 21
Mo-Sa 12.30-23.00 h
☎ 922 46 31 24

LA LUNA 7
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi.
Calle Fernández Taño, 26
Mo-Sa ab 19.00 h
☎ 922 40 19 13, www.LaLunaLaPalma.com

LA MARIPOSA BAR RESTAURANTE 14
Internationale und kanarische Küche. Air conditioning. Terrasse.
Carretera Puerto Naos, Las Norias, 1
Di, Mi, Fr, Sa, So 13.00-23.00 h
☎ 922 46 41 45, 639 16 46 41

LAS NORIAS RESTAURANTE GRILL 23
Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse.
Carretera Puerto Naos, 20
Do-Mo 13.00-22.00 h
☎ 922 46 49 83

PEPPER MEXICAN FOOD 2
Traditionelle Spezialitäten zubereitet von einem authentischen mexikanischen Küchen-Chef.
C/ La Pasión, 5
13-16, 19-22.30 h (Fr-Sa bis 01.00 h); So 13-16.30 h
☎ 922 40 99 32, www.peppermexicanfood.com

SAN PETRONIO RESTAURANTE 7
Original italienische Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Mo-Sa 13-16 h, Di-Do 18.30-22.30 h; Fr-Sa 19-23 h
☎ 922 46 24 03

59 Euro

IHR RESTAURANT-EINTRAG
PRO 1/2 JAHR



PUERTO NAOS

COCOMAR KIOSKO 4
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser.
La Bombilla, s/n
13.00-22.00 h
☎ 678 74 16 17

LAS PALMERAS BAR AREPERA
Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen.
Paseo Marítimo, 31
10.00-24.00 h
☎ 922 40 84 15

PUNTAGORDA

JARDÍN DE LOS NARANJOS RESTAURANTE 1
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33
Di-Fr 13-16 h, 18-23 h / Sa-So-Feiertage 13-23 h.
☎ 619 57 11 25

SANTA CRUZ

LA PLACETA BAR RESTAURANTE 7
Am schönsten Platz der Stadt: Frischer Fisch, Paella, Kaninchen + vegetarische Küche.
Placeta de Borrero, 1
Café Bistrot: ab 10.00 h / Restaurant: 13.00-23.00 h
☎ 922 41 52 73, www.restaurantelaplaceta.com

TAZACORTE

CARPE DIEM RESTAURANTE 12
Rico y sano / Lecker & gesund.
regional - nacional - internacional
Calle Nueva, 16
Mi-So. ab 17.00 h
☎ 922 48 02 35

EL SITIO RESTAURANTE CAFETERÍA
Eine exquisite, traditionelle als auch avantgardistische Küche im Hotel Hacienda de Abajo.
C/ Miguel de Unamuno, 11 (bei Bananenmuseum)
13.00-15.30, 19.00-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
☎ 922 40 60 00, www.hotelhaciendadeabajo.com

FERRET'S & MARTEN'S GASTROBAR 2
Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarenhut. Blues & Jazz...
Plaza de España, 2
Mi-Mo. 17.00-24.00 h
☎ 650 49 70 63

RE-BELLE RESTAURANTE 67
Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
17.00-22.00 h
☎ 922 48 04 76, 680 69 81 74



DIE MARKTHALLE VON SANTA CRUZ DE LA PALMA

Treffpunkt von 1001 Düften

»La Recova«, wie die Markthalle genannt wird, ist ein kleines Juwel der Innenstadt und seit jeher ein Zentrum des täglichen Handels sowie Dreh- und Angelpunkt des sozialen Lebens der Hauptstadt. Wer die neuesten Gerüche und Gerüche erfahren und die frischesten Produkte von lokalen Bauern erleben möchte, kommt nicht umhin, sich hier an einem Vormittag einzufinden. Hier soll sowohl mit Gemüse, Fleisch und Fisch als auch mit Nachrichten und dem neuesten Tratsch gehandelt werden. La Recova befindet sich in einem wunderschönen und einzigartigen Gebäude neoklassischer Architektur aus dem 16. Jahrhundert an der Avenida El Puente, in dem zu jener Zeit ein Krankenhaus untergebracht war. Im Jahr 1827 wütete dort jedoch ein Brand und das Gebäude erhielt nach seinem Wiederaufbau 1884 seine heutige Funktion. Bereits vor dem Eintritt lohnt ein Blick von außen auf die Doppelfassade und, sobald man durch den Haupteingang in die Halle geht, ein Blick nach oben auf das zentrale Oberlicht, das dem Geschehen ein natürliches Licht spendet. Im Jahr 2005 wurde die Markthalle aufwändig reformiert und sie beherbergt heute eine Vielzahl an Fischständen und Verkaufstheken, an denen eine große Auswahl an frischen lokalen Produkten wie beispielsweise Obst und Gemüse, Fleisch, Blumen und Pflanzen, Wein, Gebäck u.a. angeboten wird. Wessen Appetit durch den Bummel zwischen den Ständen angeregt wurde, hat zudem gleich vor Ort Gelegenheit, sich bei kleinen Tapas oder einem Kaffee zu versorgen. Geöffnet ist die Markthalle von Montag bis Freitag jeweils von 7:00 bis 14:00 Uhr und samstags bis 15:00 Uhr.





WWW.LA-PALMA24.com

AUTO- / MOTORRAD- / E-BIKE-VERMIETUNG

Ctra. Gral. Pto. Naos 449 - Los Llanos de Aridane/ Todoque

Tel. +34 922 46 18 19

auto@la-palma24.net

LA-PALMA24.net

FERIENUNTERKÜNFTE



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

Service La Palma

ALEXANDER KURT SAUTER

☎ 922 49 42 43

D 676 31 73 93

E 639 49 48 48

☎ 922 49 42 42

contacto@service-lapalma.es

www.service-lapalma.es

über
20
Jahre



Wir machen
Ihr Haus winterfest!



1 Dach- & Terrassenabdichtung!

mit **remmers** Multi-Baudicht 2K - unschlagbar flexibel

2 Fliesenüberarbeitung!

mit umweltgerechter, elastischer und vor allem **RUTSCHHEMMENDER BESCHICHTUNG** in verschiedenen Farben und Mustern.

3 Mauerschäden und Tankabdichtung!

Mauerschäden durch **aufsteigende Feuchtigkeit** sowie Tankabdichtung von innen oder außen mit **remmers-Kiesol** und **Multi-Baudicht 2K**



Nächster **ANZEIGENSCHLUSS** ➔ **14.2. Donnerstag**

Nächste **AUSGABE** ➔ **21.2. Donnerstag**

ANUNCIOS CLASIFICADOS · AGENDA CULTURAL

WWW.CORREO DEL VALLE.com



Mo-Fr: 9-14 h



922 40 15 15



lapalmakurier.com



mail@lapalmakurier.com

Genießen Sie es, **GAST** zu sein auf einer der schönsten Inseln Europas, in einer friedvollen, energiereichen Umgebung und mit einer freundlichen, toleranten Gesellschaft – der kanarischen!